

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

GEWONE ZITTING 2003-2004

8 MAART 2004

---

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE**

**waarbij de Brusselse Hoofdstedelijke Regering gevraagd wordt alle vormen van samenwerking en overleg te starten om de scholen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de mogelijkheid te geven onderricht te verstrekken in de beide talen van het Gewest**

(ingediend door de heer Benoît CEREXHE (F))

**VERSLAG**

uitgebracht namens de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken

door mevrouw Anne-Sylvie MOUZON (F)

---

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

8 MARS 2004

---

**PROPOSITION DE RESOLUTION**

**demandant au Gouvernement bruxellois d'initier toute collaboration et concertation permettant aux écoles de la Région de Bruxelles-Capitale de dispenser des cours dans les deux langues de la Région**

(déposée par M. Benoît CEREXHE (F))

**RAPPORT**

fait au nom de la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales

par Mme Anne-Sylvie MOUZON (F)

---

**Inhoudstafel**

I. Algemene bespreking.....	3
II. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen .....	16
III. Stemming over het geheel.....	37
IV. Tekst aangenomen door de commissie.....	38
BIJLAGE : Amendementen.....	40

---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

*Vaste leden* : de heren Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, mevr. Caroline Persoons, de heren Alain Adriaens, Christos Doulkeridis, Michel Van Roye, mevr. Magda De Galan, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, mevr. Brigitte Grouwels.

*Plaatsvervangers* : de heer Marc Cools, mevr. Dominique Dufourny, de heer Alain Daems, mevr. Geneviève Meunier, de heren Michel Moock, Joseph Parmentier, Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes.

*Andere leden* : : mevr. Françoise Bertieaux, de heren Alain Bultot, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Robert Delathouwer, Mahfoudh Romdhani, mevr. Françoise Schepmans, de heer Didier van Eyll.

---

*Zie :*

**Stuk van de Raad :**  
A-107/1 – 99/2000 : Voorstel van resolutie.

**Table des matières**

I. Discussion générale .....	3
II. Discussion des articles et votes.....	16
III. Vote sur l'ensemble .....	37
IV. Texte adopté par la commission.....	38
ANNEXE : Amendements .....	40

---

Ont participé aux travaux de la commission :

*Membres effectifs* : MM. Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, Mme Caroline Persoons, MM. Alain Adriaens, Christos Doulkeridis, Michel Van Roye, Mmes Magda De Galan, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Mme Brigitte Grouwels.

*Membres suppléants* : M. Marc Cools, Mme Dominique Dufourny, M. Alain Daems, Mme Geneviève Meunier, MM. Michel Moock, Joseph Parmentier, Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes.

*Autres membres* : Mme Françoise Bertieaux, MM. Alain Bultot, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Robert Delathouwer, Mahfoudh Romdhani, Mme Françoise Schepmans, M. Didier van Eyll.

---

*Voir :*

**Document du Conseil :**  
A-107/1 – 99/2000 : Proposition de résolution.

## I. Algemene bespreking

De heer Benoît Cerexhe zet de commissie de hele geschiedenis uiteen. Het doel bestaat erin een sterk politiek signaal vanwege de Brusselaars te geven om tweetalig onderwijs in het Gewest op touw te zetten.

Hij herinnert eraan dat hij de heer François-Xavier de Donnae reeds had geïnterpelleerd. Deze had gunstig gereageerd en zich ertoe verbonden om bepaalde stappen bij de autoriteiten (zowel federale communautaire) te ondernemen. Helaas moet men vaststellen dat er weinig vooruitgang is geboekt.

Bijgevolg moet dit voorstel opnieuw op de agenda worden gezet. Het feit dat Brussel de zetel is van talrijke instellingen (naast zijn rol van meervoudige hoofdstad), moet ons nog meer op het belang van tweetalig onderwijs doen wijzen. Het is zeer belangrijk voor de bevolking en meer bepaald voor de jongeren, om verschillende talen te kennen. Talrijke studies die ten doel hebben de kennis van de tweede taal te evalueren op het einde van het middelbaar onderwijs, hebben een geringe kennis van de zesdeklassers aan het licht gebracht, ondanks verschillende initiatieven.

Vandaag zijn de resultaten nog altijd ondermaats. Het leren op school hinkt achterop, is te theoretisch en niet intensief genoeg. Derhalve zoeken de ouders naar andere wegen, zoals inschrijving van Franstalige kinderen in Vlaamse scholen, taalkampen of privé-lessen. Natuurlijk zijn deze mogelijkheden niet toegankelijk voor iedereen, met name omdat zij duur zijn.

De kennis van twee of meer talen vergemakkelijkt niet alleen de toegang tot de arbeidsmarkt maar ook de samenwerking tussen de Gemeenschappen. Volgens de werkloosheidsstatistiek, is 90 tot 95 % van de Brusselse werkzoekenden ééntalig. De kennis van de tweede taal is dus een voortreffelijke garantie om werk te vinden.

De heer Benoît Cerexhe is dan ook voorstander van het taalbad, te weten, dat een aantal lessen, vanaf de laagste klassen, in de andere taal worden gegeven. Vele experimenten in andere landen hebben zeer positieve resultaten opgeleverd. Zij hebben, onder andere, uitgewezen dat kinderen (vanaf 3 jaar) andere talen gemakkelijk kunnen aanleren. De vaststelling is dezelfde voor kinderen uit buitenlandse gemeenschappen. Er is reeds een debat gehouden over dit thema in het Parlement van de Franse Gemeenschap en een aantal parlementsleden stond daar zeer positief tegenover. Aangezien een dergelijk project bepaalde wetgevende wijzigingen (in de federale en communautaire wetgevingen) vereist, moeten wij een sterk signaal geven, om de andere instellingen ervan te overtuigen iets te ondernemen.

De heer Marc Cools deelt het standpunt van de heer Cerexhe, maar merkt op dat er momenteel, in de Frans-

## I. Discussion générale

M. Benoît Cerexhe expose à la commission l'ensemble des rétroactes. Son objectif est de donner un signe politique fort de la part des Bruxellois en vue de mettre sur pied un enseignement bilingue dans la Région.

Il rappelle qu'il avait déjà interpellé M. François-Xavier de Donnae, qui avait, alors, répondu favorablement en s'engageant à effectuer certaines démarches auprès des autorités (tant fédérales que communautaires). Malheureusement, il faut bien constater que les choses n'ont pas fort avancé.

C'est pourquoi, la remise de cette proposition à l'ordre du jour s'impose. Le fait que Bruxelles soit le siège de nombreuses institutions (vu son rôle de capitale multiple), doit nous pousser à insister sur l'importance d'un enseignement bilingue. Il est très important pour la population et plus particulièrement, pour les jeunes, de connaître plusieurs langues. De nombreuses études ayant pour but d'évaluer la connaissance de la deuxième langue au sortir du secondaire, ont montré une faible connaissance des rhétoriciens, malgré plusieurs initiatives déjà prises.

Les résultats ne sont toujours pas atteints. L'apprentissage scolaire est trop tardif, réflexif et pas assez intensif. Dès lors, cela pousse les parents à s'orienter vers d'autres filières comme l'inscription d'enfants francophones dans des écoles flamandes, les séjours linguistiques ou encore, les cours particuliers. Bien sûr, ces possibilités ne sont pas accessibles à tous, notamment parce qu'elles coûtent cher.

En plus de faciliter l'accès au marché du travail, la connaissance de deux ou plusieurs langues facilite la collaboration entre les Communautés. Selon les statistiques du chômage, 90 à 95 % des demandeurs d'emplois bruxellois sont unilingues. La connaissance de la deuxième langue constitue donc une excellente garantie de trouver un travail.

C'est pourquoi, M. Benoît Cerexhe préconise l'immersion linguistique c.-à-d., qu'un certain nombre de cours soient, dès les petites classes, donnés dans l'autre langue. Beaucoup d'expériences dans d'autres pays ont donné des résultats très positifs. Ils ont, entre autres, démontré que les enfants (dès 3 ans) ont la capacité d'acquérir facilement d'autres langues. Le constat est le même pour les enfants issus de communautés étrangères. Un débat sur ce thème au Parlement de la Communauté française a eu lieu et un certain nombre de parlementaires s'étaient, alors, montrés très favorables. Etant donné qu'un tel projet appelle certaines modifications législatives (au niveau des législations fédérales et communautaires), il faut donner un signe fort, pour convaincre les autres institutions de bouger.

M. Marc Cools partage l'avis de M. Cerexhe mais fait remarquer qu'actuellement, dans les écoles francophones,

talige scholen, niet genoeg lessen Nederlands zijn en dat deze gedeeltelijk in het Frans worden gegeven (de grammatica bijvoorbeeld). Dat leidt tot een gebrekkige taalkennis bij het zoeken naar werk. Het wordt zeer moeilijk om tweetalige personeelsleden te vinden, zowel in de openbare als in de privé-sector (bijvoorbeeld, voor de politie of het gerecht).

Het voorstel is dus belangrijk, maar het is noodzakelijk om de consideransen en de voorstellen te herzien omdat bepaalde zaken veranderd zijn.

Voorts deelt hij niet de mening van de heer Cerexhe dat men moet veralgemenen, te weten alle Brusselse scholen tweetalig maken.

Bovendien bestaan er momenteel reeds twee decreten : het decreet « Onkelinx » en het decreet van juli 2001 van de Franse Gemeenschap. Het vervangt de gevorderde kennis van beide talen die aan de leraren wordt opgelegd om het getuigschrift te halen door een functionele kennis (met zijn collega's kunnen praten, bijwonen van de vergaderingen ...).

Dit laatste decreet maakt het mogelijk om het aanwerven van nieuwe leerkrachten te vergemakkelijken. Helaas is het niet op het Brussels Gewest van toepassing. Het is derhalve eenvoudiger om leraren in Wallonië aan te werven dan in Brussel.

In tegenstelling tot wat men denkt, vermindert het feit dat men een tweede taal leert niet de kansen om zijn moedertaal correct te spreken. Men mag evenmin uit het oog verliezen dat men vaak drietalig moet zijn om bepaalde jobs in de wacht te slepen.

Er bestaan echter twee moeilijkheden. De eerste bestaat erin om tweetalige leraren te vinden (zonder te spreken over de loonverschillen tussen het Brussels Gewest en het Vlaams Gewest). Het tweede probleem houdt verband met onze bevoegdheden. Zijn we bevoegd om deze materie te bespreken ? Het Brussels Parlement kan alleen maar zijn bezorgdheid uiten bij de federale overheid, de Gemeenschap en de organiserende machten.

Het eventuele vraagstuk van de middelen is niet relevant, aangezien het voornaamste probleem erin bestaat leraren te vinden. Men moet zich eveneens de vraag stellen of een wijziging van de wetgeving wel nuttig is, aangezien er reeds veertig dergelijke scholen in Wallonië bestaan terwijl het decreet helemaal nieuw is.

Ten slotte is het een feit dat een van de voornaamste troeven van het taalblad erin bestaat het risico voor de kinderen om het contact met hun moedertaal te verliezen, te vermijden, zoals dat soms het geval is voor kinderen die momenteel onderwijs in de andere taal volgen.

De heer Rudi Vervoort erkent het belang van taalkennis. Hij merkt eveneens op dat, vóór het onderwijs een

il n'y a pas assez de cours de néerlandais et que ceux-ci sont donnés en partie en français (pour la grammaire par exemple). Cela se traduit par un déficit de connaissance linguistique lors de la recherche d'un emploi. Il devient très difficile de trouver des cadres bilingues, aussi bien dans le secteur privé que public (par exemple, pour la police ou pour la justice).

La proposition présente donc un intérêt mais il est nécessaire de la revoir dans ses considérations et ses propositions car certaines choses ont changé.

Par ailleurs, il ne partage pas l'opinion de M. Cerexhe quant au fait qu'il faille généraliser, c.-à-d. rendre toutes les écoles bruxelloises bilingues.

En outre, il existe déjà actuellement deux décrets : Le décret « Onkelinx » et un décret de juillet 2001 pris par la Communauté française. Il remplace la connaissance approfondie des deux langues imposée aux enseignants pour obtenir le brevet, par une connaissance fonctionnelle (pouvoir communiquer avec ses collègues, assister aux réunions,...).

Ce dernier décret permet de faciliter l'embauche de nouveaux enseignants. Malheureusement, il ne trouve pas à s'appliquer pour la Région Bruxelloise. Il est dès lors plus simple de recruter des professeurs en Wallonie qu'à Bruxelles.

Contrairement à ce qu'on pense, le fait d'apprendre une deuxième langue ne diminue pas les chances de parler correctement sa langue maternelle. Il ne faut pas non plus perdre de vue qu'il faut être souvent trilingue pour décrocher certains postes.

Il existe, cependant, deux difficultés. La première réside dans le fait de trouver des professeurs bilingues (sans parler des différences barémiques entre la Région bruxelloise et la Région flamande). La seconde se situe au niveau de des compétences régionales. Sommes-nous compétents pour débattre de cette matière ? La seule possibilité, pour le Parlement bruxellois, est de faire part ses préoccupations auprès de l'Etat fédéral, de la Communauté et des Pouvoirs Organisateurs.

Quant à l'éventuelle question des moyens, elle n'est pas pertinente, le problème principal étant de trouver des enseignants. Il faut également se poser la question de savoir si un changement de législation est bien utile puisqu'il existe déjà quarante écoles de ce type en Wallonie alors que le décret est tout nouveau.

Enfin, il est indéniable que l'un des principaux atouts du système d'immersion est d'éviter le risque pour les enfants de perdre le contact avec leur langue maternelle, comme c'est parfois le cas pour des enfants qui vont suivre, actuellement, l'enseignement dans l'autre langue.

M. Rudi Vervoort reconnaît l'importance de la connaissances des langues. Il fait aussi remarquer qu'avant la com-

gemeenschapsbevoegdheid is geworden, alle scholen min of meer « natuurlijk » tweetalig waren. Dat heeft trouwens een zeer sterke weerslag op het openbaar ambt. Vroeger spraken alle ambtenaren min of meer beide talen. Nu is dat niet meer het geval.

Het probleem van het behalen van het getuigschrift tot het geven van onderwijs in Brussel is reëel. Het wordt steeds moeilijker om genoeg leraren voor het lager onderwijs te vinden en men moet een beroep doen op regenten (waarvan het aantal reeds bijna niet meer voldoende is voor het secundair onderwijs).

Derhalve is het idee van het taalblad goed, maar men mag het niet veralgemenen. Men moet prioriteiten stellen en erop toezien dat dit systeem niet leidt tot een discriminatie tussen de organiserende machten, de « rijken » die het kunnen financieren en de « armen » die dat niet kunnen. Men moet vooral rekening houden met de Brusselse werkelijkheid, met zijn grote sociologische verscheidenheid. Men mag evenmin vergeten dat Brussel geen belangrijke uitdaging is op communautair niveau, ongeacht de politieke formaties.

De heer Olivier de Clippele is het eens met wat is gezegd. Voor hem is tweetaligheid op school een democratisch principe. Geen kennis van de tweede taal leidt tot discriminaties bij het aanwerven. Alle grote hervormingen stuiten op moeilijkheden, maar zijn noodzakelijk. Tweetaligheid moet binnen ieders bereik liggen.

Mevrouw Caroline Persoons onderstreept het belang om verschillende talen te kennen. Daarentegen heeft zij de indruk dat men voor een regionalisatie van het onderwijs is. Zij kan daar niet akkoord mee gaan. Dat zou immers betekenen dat er een onderscheid komt tussen de Waalse en Brusselse Franstalige scholen terwijl er geen reëel verschil is tussen de leerlingen. Zij maakt zich eveneens zorgen over de bevoegdheid van het Gewest op dit gebied.

Er moeten weliswaar nog inspanningen worden geleverd maar er wordt reeds een groot aantal uren besteed aan de vreemde talen. Bovendien heeft de Franse Gemeenschap reeds bepaalde beleidsmaatregelen vastgesteld om, bijvoorbeeld, het aantal kinderen per klas te verminderen. Ten slotte, rijst de vraag of het niet mogelijk zou zijn om het Europees Fonds aan te wenden om nieuwe leraren in dienst te nemen veeleer dan nieuwe Europese Scholen te vestigen? Wat de 90 % ééntalige werklozen in het Brussels Gewest betreft, zou men zich de vraag moeten stellen of de discriminatie niet vóór het aanwerven gebeurt, wetende bijvoorbeeld dat in het openbaar ambt het percentage functies voor de Franstaligen niet overeenstemt met de demografische percentages van het Gewest.

De heer Alain Adriaens zegt dat hij zich aansluit bij de heer de Clippele. Als men die experimenten uitvoert, zullen zij automatisch in aantal en in duur beperkt worden; derhalve bestaat het gevaar dat ze uitsluitend in « betere »

munautarisation de l'enseignement, l'ensemble des écoles étaient à peu près « naturellement » bilingues. Cela se répercute d'ailleurs très fort sur la fonction publique car, auparavant, l'ensemble des fonctionnaires parlaient à peu près les deux langues. Maintenant, ce n'est plus le cas.

Quant au problème de l'obtention du brevet d'enseignement pour Bruxelles, il est réel. Il devient de plus en plus difficile de trouver assez de professeurs pour le primaire et il faut donc se tourner vers les régents (dont le nombre n'est déjà presque plus suffisant pour l'enseignement secondaire).

Dès lors, l'idée de l'immersion est bonne mais elle n'est pas à généraliser. Il faut cerner les priorités et veiller à ce que ce système ne mène pas à une discrimination entre Pouvoirs Organisateurs, les « riches » sachant le financer tandis que les « pauvres » non; il faut mettre en avant la réalité bruxelloise, avec sa grande diversité sociologique. Il ne faut pas oublier, non plus que Bruxelles n'est pas un enjeu majeur au niveau communautaire, peu importe les formations politiques d'ailleurs.

M. Olivier de Clippele approuve ce qui a été dit. Pour lui, le bilinguisme à l'école est un principe démocratique. La non-connaissance de la seconde langue mène à des discriminations à l'embauche. Toutes les grandes réformes se heurtent à des difficultés mais elles sont nécessaires. Il faut ouvrir le bilinguisme à tout le monde.

Mme Caroline Persoons souligne l'importance de connaître plusieurs langues. En revanche, elle a l'impression qu'on prône une régionalisation de l'enseignement et sur ce point, elle ne peut marquer son accord. En effet, cela signifierait qu'il y aurait une distinction entre les écoles francophones wallonnes et bruxelloises alors qu'il n'y a pas de réelle différence entre les élèves. Elle s'inquiète également de la compétence de la Région dans cette matière.

Certes, il reste des efforts à produire mais il y a déjà un bon nombre d'heures de cours consacrées aux langues étrangères. De plus, la Communauté française a déjà mis en place certaines politiques pour, par exemple, diminuer le nombre d'enfants par classe. Enfin, ne serait-il pas possible d'utiliser les Fonds européens pour engager de nouveaux professeurs plutôt que d'implanter de nouvelles Ecoles européennes? Quant aux 90 % de chômeurs unilingues en Région bruxelloise, il faudrait se poser la question de savoir si la discrimination ne se fait pas dès avant l'embauche, sachant par exemple que dans la fonction publique, le pourcentage de postes prévus pour les francophones ne correspond pas aux pourcentages démographiques de la Région.

M. Alain Adriaens dit tout d'abord rejoindre l'avis exprimé par M. de Clippele. Si l'on développe ce type d'expériences, elles seront d'office limitées en nombre et en durée; on risque donc de les voir se développer exclusive-

scholen plaatsvinden (die, waarschijnlijk, reeds sommige andere oplossingen hebben).

Ten tweede, verwondert hij zich nog altijd over de gebrekkige kennis van de tweede taal bij de leerlingen, terwijl daar enorm veel uren aan worden besteed. Men zou misschien de Franse Gemeenschappen moeten ondervragen over de inhoud van de lessen. Het zou misschien beter zijn om het huidige systeem bij te sturen in plaats van nieuwe proefprojecten op touw te zetten.

Ten derde, is de heer Alain Adriaens van mening dat deze assemblee overdrijft met de resoluties. Tot wat dient het om deze resolutie aan te nemen en de bevoegde regeringen te verzoeken om « iets te ondernemen » terwijl dat reeds herhaaldelijk is gedaan.

De heer Jean-Luc Vanraes stelt vast dat de Vlaamse kinderen die in Vlaanderen naar school gaan, steeds minder Frans kennen. Een paar jaar geleden, was het niveau van de kennis van het Frans veel beter. Men kan zich derhalve ook hier de vraag stellen of de lessen inhoudelijk voldoen.

Het voorstel van resolutie is goed, maar zou men niet eerder moeten nagaan hoe het huidige systeem kan worden verbeterd? Dit gebrek aan tweetaligheid heeft eveneens een weerslag op de leraren; het aantal tweetalige leraren vermindert. Men moet een inspanning leveren om de leraren opnieuw goed op te leiden. Aldus zal de vroegere toestand terugkeren.

In de Brusselse Nederlandstalige scholen spreekt bovendien zestig procent van de leerlingen thuis een andere taal, en niet alleen Frans. Derhalve heeft men zich afgevraagd hoe men het probleem van de eventuele leerachterstand kan aanpakken. Ten slotte heeft men vastgesteld dat de achterstand van de kinderen vanaf het derde jaar kleiner wordt. Verschillende methoden zijn ingevoerd, bijvoorbeeld, de mogelijkheid om bijlessen te geven, in de moedertaal. Men kan dus reeds over een zekere vorm van tweetalige school spreken.

Vervolgens denkt de heer Vanraes dat, als de Franstaligen TV-uitzendingen in andere talen zouden kunnen volgen, ze zich gemakkelijker met deze andere taal (talen) vertrouwd zouden maken. De spreker onderstreept dat het werkelijk belangrijk is om andere talen te kennen om gemakkelijk een job te vinden. Hij geeft het voorbeeld van het Franse departement Pas-de-Calais, waar lessen Nederlands worden georganiseerd, omdat zulks nuttig kan zijn om zaken met België te doen en vooral met naburig Vlaanderen. Deze lessen worden op zeer eenvoudige wijze georganiseerd. Maar hier is dat veel moeilijker.

De heer Jean-Pierre Cornelissen wijst op zijn vroegere ervaring als leraar Engels. Hij heeft als lid van de voormalige jury voor de maturiteitsexamens kunnen vaststellen dat de leerlingen beter Engels (na vier jaar les) dan Neder-

landse taal (na drie jaar les) beheersen (ment dans des écoles « bourgeoises » (qui ont, sans doute, déjà certaines autres solutions)).

Deuxièmement, il s'étonne encore toujours de voir la méconnaissance de la seconde langue chez les élèves, alors que ceux-ci reçoivent énormément d'heures de cours. Il faudrait peut-être interroger la Communauté française au sujet du contenu des cours. L'amélioration du système actuel serait peut-être plus efficace que de lancer de nouvelles expériences pilotes.

Troisièmement, M. Alain Adriaens estime que cette assemblée abuse des résolutions. A quoi sert-il de voter cette résolution pour demander au(x) gouvernement(s) compétent(s) de « bouger » alors que cela a déjà été fait à plusieurs reprises.

M. Jean-Luc Vanraes constate que les enfants flamands scolarisés en Flandre connaissent de moins en moins le français. Il y a encore quelques années, le niveau de connaissance du français était bien meilleur. On peut dès lors se demander si le contenu pédagogique est bien adapté.

La proposition de résolution est bonne mais ne faudrait-il pas plutôt voir comment améliorer le système actuel? Ce manque de bilinguisme se répercute aussi sur les enseignants; le nombre d'enseignants bilingues diminue. Il faut faire un effort pour former, à nouveau, les professeurs correctement. Ainsi, on pourra revenir à la situation antérieure.

De plus, dans les écoles néerlandophones bruxelloises, soixante pourcent des élèves parlent une autre langue à la maison, et pas seulement le français. Dès lors, on s'est demandé comment régler le problème des éventuels retards d'apprentissage. Finalement, on a constaté que le retard des enfants se réduit à partir de la troisième année. Plusieurs méthodes ont été mises en place comme, par exemple, la possibilité de donner des cours "supplémentaires", dans la langue maternelle. On peut donc déjà parler d'une certaine forme d'école bilingue.

Ensuite, M. Vanraes pense que si les francophones pouvaient suivre (ou suivaient) des émissions de télévision dans d'autres langues, il leur serait plus simple de se familiariser avec (ces) cette autre(s) langue(s) car, souligne l'orateur, il est effectivement important de connaître d'autres langues pour accéder facilement au marché de l'emploi. Il cite l'exemple du Département français du Pas-de-Calais où des cours de néerlandais sont organisés car cela peut être utile pour faire des affaires avec la Belgique et surtout avec la Flandre voisine. Ces cours sont organisés de manière très simple. Mais ici, c'est beaucoup plus difficile.

M. Jean-Pierre Cornelissen rappelle son expérience antérieure de professeur d'anglais. Il a pu assister à des (anciens) jury d'« examens de maturité » où les élèves parlaient mieux l'anglais (après quatre ans de cours) que le néerlandais (après

lands spraken (na tien jaar). Volgens hem bepalen drie factoren het goed aanleren van een taal. De eerste is de motivatie; de huidige leermethodes motiveren de leerlingen niet. De tweede is de tijd die men aan zijn studie besteedt en de derde heeft betrekking op de gebruikte methode. In het geval van de Brusselaars, komt daar nog bij dat Brussel vooral een Franstalige stad is (kijk maar naar zijn winkels, zijn aanplakbiljetten, enz). Het is dus eenvoudiger voor Nederlandstalige Brusselaars een Frans « taalbad » te nemen. Gaat men dan, door een kunstmatig tweetalige school te creëren, de problemen oplossen ?

Volgens hem zou men zich veeleer over de inhoud van de lessen vragen moeten stellen en deze inhoud attractiever maken. Weliswaar mag men niet naar het oude systeem (met de studie van de geschiedenis van de Nederlandse literatuur) terugkeren, maar het hele leerproces baseren op rollenspelen werkt evenmin. Men moet het juiste midden vinden en, bij de evaluatie, meer belang hechten aan het werkelijk actieve gebruik van de taal (schriftelijke en mondelinge kennis).

Men moet eveneens toegeven dat er een gebrek aan leermiddelen voor het Nederlands is. Dit probleem bestaat niet voor het Engels, omdat de markt groter is.

Uiteindelijk dreigen taalbladen veel te moeilijk te worden, bijvoorbeeld een les wiskunde die in het Nederlands wordt gegeven, wat verwarring teweeg zou brengen.

De heer Jean-Pierre Cornelissen zegt ter afronding dat hij tegen dit voorstel van resolutie is.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is van mening dat men niet de gehele resolutie mag verwerpen. Men moet de gelegenheid aangrijpen om de andere autoriteiten erop te wijzen dat, wanneer zij wetten maken, zij met de Brusselse kenmerken rekening moeten houden. De spreekster zal dus bepaalde amendementen indienen.

Mevrouw Brigitte Grouwels legt uit dat de CD&V-fractie dit voorstel steunt omdat een grondige kennis van de landstalen een « must » is in het beroeps- en het sociaal-culturele leven, zeker in de hoofdstad. De fractie heeft evenwel een aantal bedenkingen waaraan een aantal amendementen tegemoetkomen. Het moet mogelijk zijn om native speakers (moedertaalsprekers) aan te trekken die een deel van het programma in de tweede taal onderwijzen.

De Nederlandse tekst van het voorstel van resolutie lijkt niet precies overeen te stemmen met de Franse. Hier wordt later op teruggekomen.

Scholen kunnen er niet toe verplicht worden een deel van hun programma in een andere taal te geven. Dit moet een keuze blijven. Men kan aparte afdelingen instellen waar de tweede taal intensiever aangeleerd wordt. Niet alle

dix ans). Selon lui, trois éléments déterminent le bon apprentissage d'une langue. Le premier est la motivation; les méthodes d'apprentissage actuelles ne sollicitent pas l'intérêt chez les élèves. La seconde est le temps consacré à son étude et le troisième se rapporte à la méthode utilisée. Dans le cas des Bruxellois, vient s'ajouter le fait que Bruxelles est une ville avant tout francophone (regardons par exemple ses magasins, ses affiches, etc.). Il est donc plus simple pour un néerlandophone de Bruxelles de « s'immerger » dans le français. Dès lors, est-ce en créant une école, artificiellement bilingue, qu'on va arranger les choses ?

A son avis, il faudrait plutôt s'interroger sur le contenu des cours et rendre ce contenu plus attractif. Certes, il ne faut pas retourner à l'ancien système (avec l'étude de l'histoire de la littérature néerlandaise) mais le fait de baser tout l'apprentissage sur des jeux de rôles ne fonctionne pas non plus. Il faut trouver le juste milieu et veiller à donner plus de poids, lors de l'évaluation, à l'utilisation réellement active de la langue (expression écrite et orale).

Il faut aussi reconnaître qu'il y a un manque d'outils d'apprentissage pour le néerlandais; ce problème n'existe pas pour l'anglais, celui-ci touchant un marché plus large.

Enfin, des cours en immersion risquent d'être trop « durs » : qu'on pense par exemple à un cours de mathématique donné en néerlandais, qui ne manquerait pas d'amener certaines confusions.

M. Jean-Pierre Cornelissen conclut son intervention en disant qu'il est opposé à cette proposition de résolution.

Mme Anne-Sylvie Mouzon estime qu'il ne faut pas rejeter l'ensemble de la résolution. Il faut saisir l'occasion de faire remarquer aux autres autorités que lorsqu'elles légifèrent, elles doivent tenir compte des particularités bruxelloises. L'oratrice dépose donc certains amendements.

Mme Brigitte Grouwels explique que le groupe CD&V soutient cette proposition parce qu'une connaissance approfondie des langues nationales est indispensable dans la vie professionnelle, sociale et culturelle, en particulier dans la capitale. Mais le groupe émet plusieurs réserves auxquelles une série d'amendements devrait apporter une réponse. Il doit être possible d'attirer des *native speakers* (locuteurs natifs) qui enseignent une partie du programme dans la seconde langue.

Le texte néerlandais de la proposition de résolution ne semble pas correspondre exactement au texte français. On y reviendra plus tard.

On ne peut pas obliger les écoles à dispenser une partie de leur programme dans une autre langue. Il faut que cela reste un choix. On peut créer des sections distinctes de renforcement de l'apprentissage de la seconde langue. En effet,

kinderen zijn immers in staat een tweetalig programma te volgen (dat weet men uit onderzoek).

Uit een nadere kennismaking met een aantal projecten uit de Franse gemeenschap blijkt dat de onderdempeling in het onderwijs een oplossing kan bieden voor de complexe taalsituatie die vandaag in het Brussels Nederlandstalig onderwijs bestaat. Deze groep leerlingen is immers niet taalhomogeen, wat niet positief is voor het Nederlandstalig onderwijs.

Wat bedoelt de heer Benoît Cerexhe met het begrip « taalbad » ? Het is goed dat het Brussels Parlement de vraag richt naar het federale niveau om maatregelen te nemen of wetgevend op te treden voor meer soepelheid voor het Brussels taalonderwijs. De federale overheid is bevoegd om moedertaalsprekers in te zetten.

De heer Didier van Eyll verwijst niet naar het socio-professioneel milieu dat voorstander is van tweetalig onderwijs en een overnamebod wil doen op het hele onderwijs van de Franse Gemeenschap. Het huidige onderwijs is de vrucht van een lange sociale strijd.

De spreker is ervan overtuigd dat het aanleren van talen moet worden verbeterd door de motivatie die de drijfveer is van ieder leerproces en van de vrijheid die ermee gepaard gaat, te vergroten.

Om een taal beter te kunnen leren, moet het aantal uren dat eraan wordt besteed vanaf het derde jaar van de basisschool worden verhoogd. Een alternatieve oplossing zou erin bestaan om in het eerste en het tweede leerjaar activiteiten te organiseren om kinderen in contact te brengen met de culturele diversiteit en de taalverscheidenheid.

Men moet het aanleren van talen steunen door middel van een taalbad, dat volgens de spreker verschilt van tweetalig onderwijs (een taalbad dat beperkt blijft tot bepaalde activiteiten en geldt niet voor alle cursussen). De spreker verwijst naar wat er in Canada gebeurt, waar blijkt dat een kort maar intens taalblad meer resultaten oplevert.

De behoefte aan het aanleren van talen geldt niet alleen voor Brussel. De spreker vraagt zich af of het niet gaat over Brussel-centrisme. De noodzaak van talenkennis hangt af van het soort werk dat wordt verricht.

Thans is 10 % van de bevolking analfabeet. Er moeten realiseerbare en adequate doelstellingen worden gesteld. Een tiental jaren geleden pleitten bepaalde universiteitsprofessoren voor passieve tweetaligheid. Men mag de behoeftes niet overdrijven. Het niet kennen van de tweede landstaal is niet de voornaamste oorzaak van de werkloosheid. De eerste handicap is het feit dat men de moedertaal onvoldoende kent.

Bepaalde parlementsleden merken ten behoeve van de heer Didier van Eyll op dat de moedertaal niet noodzakelijk het Frans of het Nederlands is.

tous les enfants ne sont pas capables de suivre un programme bilingue (des études le prouvent).

A l'examen d'une série de projets de la Communauté française, il s'avère que l'immersion dans l'enseignement peut apporter une solution à la situation linguistique complexe que connaît aujourd'hui l'enseignement néerlandophone à Bruxelles. En effet, ce groupe d'élèves ne présente pas d'homogénéité linguistique, ce qui n'est pas positif pour l'enseignement néerlandophone.

Qu'entend M. Benoît Cerexhe par la notion d'« immersion linguistique » ? Il est bon que le Parlement bruxellois demande au niveau fédéral de prendre des mesures ou une initiative législative afin d'assouplir l'enseignement des langues à Bruxelles. Les autorités fédérales sont compétentes pour autoriser des locuteurs natifs à donner cours.

M. Didier van Eyll ne fait pas écho aux milieux socio-professionnels qui prônent l'enseignement bilingue et qui veulent faire une OPA sur l'ensemble de l'enseignement de la Communauté française. L'enseignement actuel est le fruit d'une longue conquête sociale.

L'orateur a la conviction qu'il faut renforcer l'apprentissage des langues à partir de la motivation qui est le vrai moteur de tout apprentissage et de la liberté, son corollaire.

Le renforcement de l'apprentissage d'une langue requiert que le nombre d'heures qui y est consacré augmente dès la troisième primaire. Une solution alternative serait de créer en première et en seconde année des activités d'éveil à la diversité culturelle et linguistique.

Il faut soutenir l'apprentissage des langues au moyen de l'immersion linguistique que l'orateur différencie de l'enseignement bilingue (l'immersion se cantonnant à certaines activités et pas aux cours dans leur globalité). L'orateur cite un exemple canadien qui apprend qu'une exposition plus courte mais plus intense est plus profitable.

Le besoin d'apprentissage des langues n'est pas une particularité bruxelloise. L'orateur se demande s'il ne s'agit pas là de « bruxello-centrisme ». La nécessité de connaître les langues dépend du type de travail effectué.

Aujourd'hui, 10 % de la population est illettrée. Il faut fixer des objectifs réalisables et adéquats. Il y a une dizaine d'années, certains professeurs d'université plaidaient pour le bilinguisme passif. Il ne faut pas exagérer les besoins : la méconnaissance de la deuxième langue nationale n'est pas la cause principale du chômage. Le premier handicap est la méconnaissance de la langue maternelle.

Certains parlementaires font remarquer à M. Didier van Eyll que la langue maternelle n'est pas forcément le français ou le néerlandais.



De heer Didier van Eyll herinnert voorts eraan dat de « *Conseil de l'Education et de la Formation* » (bestaande uit ouders, deskundigen, organiserende overheid, vakbonden, ...) in februari 2003 een advies heeft uitgebracht waarin wordt opgekomen voor een betere kennis van de onderwijstaal. Men moet de eerste taal beheersen (basis van het leerproces). De politici hebben hier geen werk van gemaakt. De spreker wil vermijden dat men in verband met het aanleren van talen op een dwaalspoor wordt gebracht, zoals sommigen van zijn collega's, die er alleen aan denken om eenvoudige ideeën uit de pers over te nemen en aldus een politieke reputatie willen opbouwen.

De heer Didier van Eyll gaat door met zijn uiteenzetting over de bevoegdheid van het Parlement. Hij herinnert eraan dat 19 gewestelijke volksvertegenwoordigers zitting hebben in de Franse Gemeenschap. Dit aantal is voldoende en zorgt ervoor dat het Gewestparlement geen bevoegdheid meer heeft om zich hierover uit te spreken.

Het voorstel van resolutie zou de enig oplossing voor het probleem bevatten, terwijl de Franse Gemeenschap reeds veel langer over dit probleem nadentkt.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon gaat ervan uit dat de heer Didier van Eyll alle amendementen die zij heeft ingediend steunt, aangezien al zijn ideeën hierin vervat zijn.

Op basis van zijn ervaring en van wat tijdens de vorige besprekingen is gezegd, vindt de heer Didier van Eyll dat tweetalig onderwijs tegelijk goede en slechte kanten heeft.

Het gaat niet op dat men in een systeem van nationale opvoeding het basispakket op de helling zet, dat aan iedereen de mogelijkheid biedt om hetzelfde onderwijs te volgen. Tweetalige scholen oprichten of in een eentalige school tweetalige afdelingen oprichten, is op sociaal vlak een geweldige stap achteruit. Als dat gebeurt, zullen de zonen van een ingenieur bijzonder onderwijs in wiskunde eisen.

Bovendien is latente tweetaligheid (Frans-Arabisch, Frans-Turks, enz.) een braakliggend terrein, terwijl de EU uitbreidt in de richting van de zuiderse landen.

De spreker neemt een persoonlijke pedagogische ervaring als voorbeeld : 96 % van de leerlingen van het « *Institut Sainte-Geneviève* » in Etterbeek spreekt geen Frans thuis. Etterbeek is nochtans geen gemeente met veel migranten. Tweetalig onderwijs hoort thuis op bepaalde plaatsen : in de faculteiten voor Germaanse talen, in de regentaten, enz. Met enige voorzichtigheid, zou het mogelijk zijn om tweetalig onderwijs in te voeren in het secundair onderwijs, in de derde graad van bepaalde afdelingen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon meent dat de uitlatingen van de heer Didier van Eyll niet thuishoren in het

M. Didier van Eyll poursuit en rappelant qu'en février 2003, le Conseil de l'Education et de la Formation (composé des parents, d'experts, des pouvoirs organisateurs, des syndicats, ...) a rendu un avis prônant une meilleure connaissance de la langue d'enseignement. Il est nécessaire de maîtriser la langue première (base de l'apprentissage). Ce souci n'est pas développé par le monde politique. L'orateur veut éviter de se fourvoyer sur la question de l'apprentissage de langues comme le font certains de ses collègues qui ne pensent qu'à reprendre des idées simples qui « traînent » dans la presse et qui permettent de se faire une réputation politique.

M. Didier van Eyll continue son développement sur la compétence du Parlement. L'orateur rappelle que 19 députés régionaux siègent au sein de la Communauté française. Ce nombre est suffisant et fait que le Parlement régional n'a plus la compétence de se prononcer sur le sujet.

La proposition de résolution a l'outrecuidance de présenter la seule solution au problème alors que la Communauté française planche sur ce dossier depuis bien plus longtemps.

Mme Anne-Sylvie Mouzon suppose donc que M. Didier van Eyll soutiendra l'ensemble des amendements qu'elle a déposés, puisque l'ensemble des idées qu'il évoque y sont reprises.

Fort de ses expériences et des discussions antérieures, M. Didier van Eyll évoque la boutade suivante : « L'enseignement bilingue est la meilleure et la pire des choses. ».

Il ne faut pas que dans un système d'éducation nationale l'on remette en cause le tronc commun qui permet à tous de suivre le même type d'enseignement. Créer des écoles bilingues, ou créer au sein même de l'école unilingue des sections bilingues est un recul social fondamental. Demain, les fils d'ingénieurs revendiqueront un enseignement spécial en mathématiques.

De plus, un bilinguisme latent (français/arabe, français/turc, etc.) est laissé en jachère, alors que l'U.E. s'élargit en direction des pays méditerranéens.

L'orateur évoque une expérience pédagogique personnelle : 96 % des élèves de l'institut Ste-Geneviève à Etterbeek ne parle pas le français à la maison. Etterbeek n'est pourtant pas une commune à forte immigration. L'enseignement bilingue a sa place en certains endroits : dans les facultés de langues germaniques, les régendats, etc. Avec prudence, il serait possible d'instaurer dans l'enseignement secondaire, au troisième degré pour certaines sections, un enseignement bilingue.

Mme Anne-Sylvie Mouzon pense que les propos tenus par M. Didier van Eyll n'ont pas leur place au sein du

Parlement. De pedagogische aspecten van het onderwijs zijn een zaak van de gemeenschapsinstellingen. Het doel van de resolutie bestaat erin de aandacht van de echte bevoegde organen te vestigen op specifieke kenmerken waarmee rekening moet worden gehouden.

De heer Didier van Eyll is verbaasd over die opmerking. Waarom wordt die kwestie dan hier behandeld? De spreker verwijst naar een artikel van de heer Van Parijs in *La Libre Belgique* dd. 24 januari 2004. De heer Didier van Eyll leest een gedeelte van het artikel voor waaruit blijkt dat er een Brusselse culturele gemeenschap nodig is. Dit is uitgerkend wat de spreker wil vermijden.

Men mag niet ontkennen dat er een band bestaat tussen Brussel en Wallonië. Voor de heer Didier van Eyll kan de heer Benoît Cerexhe worden gelijkgesteld met een « *quadra* », een veertigjarige die de mogelijke communautaire krachtsverhoudingen in Brussel minimaliseert (definitie van de heer Moureau).

Tot besluit zegt de heer Didier van Eyll dat er een verschil bestaat tussen de Franse Gemeenschap en Vlaamse Gemeenschap. In Vlaanderen bestaat er geen verplichting om talen te leren.

De heer Robert Delathouwer is het niet eens met de interpretatie die de heer Didier van Eyll heeft van de taalwetgeving.

De heer Didier van Eyll licht zijn uitspraak toe: in de hele Vlaamse Gemeenschap bestaat er geen verplichting (de wet van 1963), zij doet dus wat zij wil. Daarentegen heeft de Franse Gemeenschap in 1998 het aanleren van een tweede taal (Nederlands, Engels of Duits) verplicht gesteld.

Sedertdien financiert de Franse Gemeenschap de leraren tweede taal voor het vijfde en het zesde leerjaar, voor 2 lessen per week.

In Brussel verplicht de wet van 1963 het onderricht van 3 uur per week Nederlands in het 3de en het 4de leerjaar en 5 uur per week in het 5de en het 6de leerjaar. De Franse Gemeenschap financiert de bijzondere leraren echter niet voor deze behoefte (ze biedt slecht dezelfde financiering van 2 uur als in Wallonië). Men moet dit probleem durven aankaarten.

Uit bepaalde verslagen van deskundigen zou blijken dat een uitbreiding van het onderricht van de tweede taal, door dat vroeger te beginnen, niets zou oplossen.

Waarom wordt er geen evaluatie gemaakt door middel van een studie om na te gaan of er een verschil is inzake kennis van de tweede taal tussen de Brusselse en de Waalse in de laatstejaarscholieren?

Men moet de leerlingen die op school en thuis niet dezelfde taal gebruiken, steunen.

Parlement. L'aspect pédagogique de l'enseignement doit être débattu par les instances communautaires. Le but de la résolution est d'attirer l'attention des vrais organes compétents sur des spécificités bruxelloises à prendre en considération.

M. Didier van Eyll s'étonne de cette remarque: pourquoi dès lors débattre d'un tel sujet ici? L'orateur évoque un article écrit par M. Van Parijs et publié dans la *Libre Belgique* du 24 janvier 2004. M. Didier van Eyll fait lecture d'une partie de l'article d'où ressort la nécessité d'une Communauté culturelle bruxelloise. C'est précisément ce que veut éviter l'orateur.

Il ne faut pas gommer le lien qui existe entre Bruxelles et la Wallonie. Pour M. Didier van Eyll, M. Benoît Cerexhe peut être assimilé à un « *quadra* » (quadragénaire minimisant les rapports de forces communautaires qui peuvent exister à Bruxelles, définition de M. Moureau).

Pour conclure, M. Didier van Eyll explique une distinction qui existe entre la Communauté française et la Communauté flamande. En Flandre, il n'y a aucune obligation d'apprentissage des langues.

M. Robert Delathouwer ne partage pas l'interprétation qu'a M. Didier van Eyll des lois linguistiques.

M. Didier van Eyll affine sa pensée: sur l'ensemble de la Communauté flamande, il n'y a pas d'obligation (loi de 1963), elle fait donc ce qu'elle veut. En revanche, depuis 1998, la Communauté française a rendu obligatoire l'étude d'une seconde langue (néerlandais, anglais ou allemand).

Depuis lors, la Communauté française finance des maîtres (instituteurs) de seconde langue pour la 5<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup> primaire à raison de 2h de cours par semaine.

A Bruxelles, la loi de 1963 impose l'enseignement de 3h/semaine de néerlandais en 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> primaire et de 5h/semaine en 5<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup> primaire et pourtant, la Communauté française ne finance pas les maîtres spéciaux à hauteur de ce besoin (elle n'apporte que le même financement de 2h qu'en Wallonie). Il faut oser parler de ce problème.

Certains rapports d'experts tendent à prouver que le renforcement de l'apprentissage de la seconde langue, en le rendant plus précoce, n'arrangerait rien.

Pourquoi ne pas faire une évaluation par une étude pour voir s'il y a une différence entre la connaissance de la seconde langue entre les rhétoriciens bruxellois et wallons?

Il faut soutenir les élèves qui ne pratiquent pas la même langue à l'école qu'à la maison.

De schoolmarkt die door de heer Benoît Cerexhe wordt voorgesteld, diversifieert het aanbod maar zal de niveauverschillen tussen de leerlingen vergroten. Hierdoor zullen de leerkrachten van het secundair onderwijs hun onderwijs vanaf het begin moeten overdoen.

De heer Christos Doulkeridis dankt de heer Didier van Eyll. Zijn uiteenzetting geeft meer inhoud aan het voorstel van resolutie. Het benadrukt dat er onder meer in Brussel een probleem bestaat. Het voorstel zal moeten worden besproken.

Het eerste contact met talen is van essentieel belang, het is trouwens de methode die in aanmerking is genomen voor het basisonderwijs.

Men moet echter toegeven dat er een verschil in tweetaligheid is voor kinderen die hun diploma behalen in de Franstalige Gemeenschap en in de Vlaamse Gemeenschap (dat leidt tot problemen onder meer inzake integratie in het arbeidsproces).

Er is inderdaad een probleem inzake de beheersing van de eerste landstaal, en niet alleen een probleem van tweetaligheid. Met een voorstel over tweetaligheid worden de andere problemen niet ontkend (kennis van een van de twee talen, meertaligheid wegens het Europees statuut van Brussel, enz.). Er moeten haalbare doelstellingen worden gesteld. Het is inderdaad al moeilijk om twee talen te onderwijzen, maar hoe zal men een onderwijs invoeren met nog meer talen? Naar aanleiding van een initiatief dat met mevrouw Adelheid Byttebier op touw is gezet en dat de bedoeling had een ontmoeting met de gemeenschapsministers tot stand te brengen om tot samenwerking te komen, is gebleken dat het probleem in de eerste plaats aan Fransstalige kant ligt. De tweetaligheid van de Nederlandstaligen is meer concreet, ook al is het niveau niet meer wat het geweest is. Er moet een grotere samenwerking tot stand worden gebracht tussen de Gemeenschappen. De spreker meent dat het taalbad verder staat in Vlaanderen dan in de Franse Gemeenschap.

Men moet het tij doen keren en vermijden dat er na afloop van de schoolperiode discriminatie is tussen kinderen.

Vervolgens wijst de spreker erop dat het onderwerp moet worden besproken, omdat het belangrijk is. Het komt zelden ter sprake bij de bevoegde instellingen (ondanks de vertegenwoordiging van 19 leden van het Brussels Parlement).

De Ecolo-fractie zal het voorstel van resolutie steunen, mits eventueel enkele wijzigingen worden aangebracht. Er moet een sterk signaal worden gegeven.

De heer Robert Delathouwer herinnert eraan dat hij persoonlijk de algemene bespreking liever had afgesloten na een eerste rondvraag. De heer Doulkeridis heeft het beeld

Le marché scolaire proposé par M. Benoît Cerexhe diversifie l'offre mais augmentera les différences de niveaux entre les élèves, ce qui oblige ultérieurement les enseignants du secondaire à reprendre leur enseignement depuis le début.

M. Christos Doulkeridis remercie M. Didier van Eyll : son intervention donne plus de corps à la proposition de résolution. Elle souligne un problème notamment bruxellois. Elle mérite donc qu'on en débattenne.

L'éveil aux langues est essentiel, c'est d'ailleurs la piste qui a été retenue pour l'enseignement fondamental.

Mais, il faut admettre qu'il y a une différence entre le bilinguisme au sortir des écoles en Communauté française et en Communauté flamande (menant à des difficultés d'insertion professionnelle entre autres).

Il y a effectivement un problème de maîtrise de la première langue nationale et pas seulement un problème de bilinguisme. Introduire une proposition sur le bilinguisme ne revient pas à nier les autres problèmes (connaissance d'une des deux langues, polyglottisme dû au statut européen de Bruxelles, etc.). Il faut se fixer des objectifs réalisables. S'il est déjà difficile d'enseigner deux langues, comment mettra-t-on en place un enseignement d'encore plus de langues? Lors d'une initiative lancée avec Mme Adelheid Byttebier, visant à ce que les ministres communautaires se rencontrent pour trouver des synergies, il est apparu que le problème est avant tout francophone. Le bilinguisme des néerlandophones est plus concret, même s'il n'égale pas le niveau d'antan. Il faut mettre en place une plus grande collaboration entre les Communautés. L'orateur estime que l'immersion linguistique est beaucoup plus poussée en Flandre qu'en Communauté française.

Il faut sortir du *statu quo* et éviter les discriminations qui pourraient exister entre les enfants au sortir de l'enseignement.

Ensuite, il faut parler du sujet car il est important; il est rarement évoqué au sein des institutions compétentes (malgré la représentation de 19 membres du Parlement bruxellois).

Le groupe Ecolo soutiendra la proposition de résolution moyennant éventuellement des modifications. Il faut donner un signal fort.

M. Robert Delathouwer rappelle que personnellement, il aurait préféré conclure la discussion générale après un premier tour de table. M. Doulkeridis a évoqué la connais-

opgeroepen van de talenkennis, de noodwendigheden, de achteruitgang, en de mogelijkheden die men ondervindt.

De kennis van het Frans aan Nederlandstalige kant is erg gedaald.

De noden in Brussel zijn niet zo verschillend van die in de andere Gemeenschappen. Het is niet zo evident om te slagen voor een examen bij SELOR.

De resolutie zal niet alles oplossen maar dit beoogt de heer Cerexhe ook niet. Het is belangrijk tijdens deze zittingsperiode een rustig maar krachtig signaal te geven, niet alleen aan de andere overheden, ook in het Brussels veld.

Het merendeel van de werklozen heeft taalproblemen. Zeker in een Europees perspectief moeten die verholpen worden.

Vijftig procent van de kinderen die in Brussel geboren worden, hebben allochtone ouders : deze kinderen spreken per definitie een andere moedertaal en leren gemakkelijker vreemde talen (Frans en Nederlands op school, Engels via de media,...).

De kennis van andere talen verbetert de kennis van de moedertaal. De heer Robert Delathouwer denkt dat het ontwerp te eng is en steunt daarom de amendementen van mevrouw Mouzon en van de heer Cerexhe (bijvoorbeeld het taalbad, de contacten met het federale niveau om de taalwetten aan te passen, enz.). Alle academici zeggen dat men veel vroeger met de tweede taal moet starten en dat men beter op latere leeftijd wetenschappelijke vakken kan aanleren.

Al jaren bestaan in Brussel projecten voor bicultureel onderwijs (voor kinderen van Spaanse, Turkse origine). Men leert hieruit dat tweetalig onderwijs, voor ouders en kinderen, de jongeren even goed voorbereidt op het secundair onderwijs als de andere « witte » scholen. Het verruimen van de algemene vorming in de basisschool zorgt voor een betere doorstroming. Meerdere talen aanleren brengt geen achterstand met zich. Men moet niet overal een taalbad of meertalig onderwijs organiseren of enkel pleiten voor native speakers. De taboes moeten doorbroken worden. De heer Delathouwer steunt de resolutie van de heer Cerexhe alsook zijn amendement en dat van Mevrouw Mouzon.

De heer Olivier de Clippele is onder de indruk van de sprekerstalenten van de heer van Eyll. Schijnbaar streeft de heer van Eyll dezelfde doelstellingen na als de indiener van de resolutie. De twee commissieleden zouden elkaar moeten ontmoeten om een oplossing te vinden.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vindt dit een origineel idee. Hij herinnert aan wat hij tijdens de laatste commissievergadering heeft gezegd : « Telkens wanneer een individu een nieuwe taal leert, opent hij een venster op de wereld ».

sance des langues, les nécessités, le recul et les possibilités qui se présentent.

La connaissance du français par les néerlandophones est en net recul.

Les besoins à Bruxelles ne sont pas tellement différents de ceux qui existent dans les autres Communautés. Il n'est pas si évident de réussir un examen au SELOR.

La résolution ne résoudra pas tout mais ce n'est pas non plus le but que poursuit M. Cerexhe. Il est important de donner – tranquillement – un signal fort au cours de cette législature non seulement envers les autres pouvoirs mais aussi sur le terrain bruxellois.

La majorité des chômeurs ont des problèmes de connaissances linguistiques auxquels il faut remédier, en particulier dans une perspective européenne.

Cinquante pourcent des enfants naissent à Bruxelles de parents allochtones : ces enfants parlent par définition une autre langue maternelle et apprennent plus facilement des langues étrangères (le français et le néerlandais à l'école, l'anglais par les médias, ...).

La connaissance d'autres langues améliore la connaissance de la langue maternelle. M. Delathouwer pense que le projet est trop limitatif. C'est pourquoi il soutient les amendements de Mme Mouzon et de M. Cerexhe (par exemple l'immersion linguistique, les contacts avec le niveau fédéral afin d'adapter les lois linguistiques, etc.). Tous les universitaires disent qu'il faut commencer beaucoup plus tôt à apprendre la deuxième langue et qu'il vaut mieux apprendre les branches scientifiques lorsqu'on est plus âgé.

Il existe déjà depuis des années des projets d'enseignement biculturel à Bruxelles (pour des enfants d'origine espagnole, turque). Les parents et les enfants trouvent que l'enseignement bilingue prépare aussi bien à l'enseignement secondaire que les autres écoles « blanches ». Elargir la formation générale à l'école fondamentale permet une meilleure transition. Apprendre plusieurs langues ne provoque pas de retard. Il ne faut pas généraliser l'immersion linguistique ou l'enseignement bilingue ou plaider uniquement pour des locuteurs natifs. Il faut briser les tabous. M. Delathouwer appuie la résolution de M. Cerexhe ainsi que son amendement et celui de Mme Mouzon.

M. Olivier de Clippele est impressionné par les talents d'orateur de M. van Eyll. Il semblerait que M. van Eyll poursuive les mêmes objectifs que l'auteur de la résolution. Il faudrait que les deux commissaires se rencontrent pour trouver une solution.

M. Jean-Pierre Cornelissen juge cette idée originale. L'orateur rappelle ses propos tenus lors de la dernière commission : « Chaque fois qu'un individu apprend une nouvelle langue, il ouvre une fenêtre sur le monde ».

De spreker herinnert aan zijn ervaring als leraar Engels en aan het belang van de motivatie in het leerproces. Brussel is een multiculturele samenleving. De Brusselaars moeten zoveel mogelijk talen beheersen (meertaligheid). Er moeten keuzes in die richting worden gemaakt. Dat houdt niet noodzakelijk een verplichting in; een handelingsvrijheid kan volstaan.

Er bestaan verschillende vormen van tweetaligheid, die tot verschillende vaardigheden leiden. Bijgevolg moet men de goede methode kiezen : met de huidige middelen is het onmogelijk om echte tweetaligen op te leiden.

Het enige mogelijke doel van een taalcursus bestaat erin om middelen te geven die de leerling in staat stellen zich uit de slag te trekken (bijvoorbeeld, voor een zesdeklasser in het secundair onderwijs, kan de kennis van 3.000 tot 4.000 woorden en de basisstructuren als een bereikte doelstelling worden beschouwd).

Men moet de omstandigheden waarin vreemde talen worden aangeleerd, verbeteren : het aantal leerlingen per klas moet beperkt zijn om iedereen de kans te geven aan het woord te komen. Dat veronderstelt grote financiële middelen.

In het basisonderwijs is het aanleren van de basisbegrippen en dus van de moedertaal de basis van alle kennis. Iemand die de Franse grammatica niet grondig kent, zal fouten tegen de Engelse grammatica maken.

Bovendien reageren de leerlingen verschillend : leerlingen met dyslexie zullen nog meer problemen hebben in een tweetalig onderwijs. Men moet nadenken alvorens de voorgestelde formules te veralgemenen. In tegenstelling tot wat mevrouw Mouzon zegt, mag men geen pedagogische beschouwingen uit de weg gaan. Men moet vertrouwen schenken aan de collega's van de Franse Gemeenschap.

Als de Nederlandstalige Brusselaars beter Frans spreken dan de Franstalige Brusselaars Nederlands, is dat gewoonweg omdat ze in een hoofdzakelijk Franstalige omgeving leven.

De heer Serge de Patoul legt uit dat de resolutie van de heer Benoît Cerexhe één enkele oplossing aanbeveelt. Deze simplistische denkwijze is uit den boze.

De heer Didier van Eyll (die terzake een zekere deskundigheid heeft als rapporteur aan het Parlement van de Franse Gemeenschap) heeft in zijn betoog aangetoond dat een gestandaardiseerde formule zal botsen met leerprofielen die er zich niet aan zullen aanpassen.

Men moet voorzichtig zijn en simplistische oplossingen vermijden en streven naar een waaier van oplossingen. Men moet dit onderwerp ernstig nemen en zich niet laten leiden door een simplificatie die goed zou overkomen in de media en die tot een « verwerpelijke » tekst zou leiden.

L'orateur rappelle son expérience en tant que professeur d'anglais et l'importance de la motivation dans l'apprentissage. Bruxelles est un laboratoire de sociétés. Il faut que les Bruxellois maîtrisent autant de langues que possible (plurilinguisme), il faut que des choix dans ce sens se fassent. Ceci n'implique pas forcément une obligation; une liberté d'agir peut suffire.

Il existe plusieurs formes de bilinguisme qui mènent à différentes compétences. Il faut donc choisir la bonne méthode : il est impossible, avec les moyens actuels, de former de vrais bilingues.

Dans un cours de langue, le seul but possible est de donner des moyens pour permettre à l'élève de se débrouiller (par exemple, pour un rhétoricien, la connaissance de 3.000 à 4.000 mots et des structures de base est considérée comme un objectif atteint).

Il faut améliorer les conditions d'apprentissage : le nombre d'élèves par classe doit être limité pour permettre à chacun de s'exprimer. Cela suppose des moyens financiers importants.

Pour l'enseignement primaire, l'apprentissage des notions de base et donc de la langue maternelle constitue l'assise de toutes les connaissances. Celui qui ne connaît pas à fond la grammaire française commettra des erreurs grammaticales en anglais.

De plus, les élèves réagissent différemment : des élèves dyslexiques auront encore plus de difficultés à suivre un enseignement bilingue. Il faut réfléchir avant d'uniformiser les formules proposées. Contrairement à ce que dit Mme Mouzon, il est nécessaire de rentrer dans des considérations pédagogiques. Il faut faire confiance aux collègues de la Communauté française.

Enfin, si les néerlandophones bruxellois parlent mieux le français que les francophones le néerlandais, c'est simplement parce qu'ils vivent dans un environnement essentiellement francophone.

M. Serge de Patoul explique que la résolution de M. Benoît Cerexhe prône une solution unique. C'est ce simplisme qui doit être évité.

L'intervention de M. Didier van Eyll (possédant une expertise certaine en la matière grâce à son rôle de rapporteur au Parlement de la Communauté française) a montré qu'une formule standardisée sera confrontée à des profils d'apprentissage qui ne s'y adapteront pas.

Il faut être prudent et éviter des solutions simplistes pour se réserver une diversité de solutions. Il faut prendre le sujet au sérieux et éviter la simplicité médiatique qui mène à la création d'un texte relativement « abject ».

Men heeft er natuurlijk belang bij om zo veel mogelijk talen te kennen, maar men mag die niet om het even hoe aanleren ! Er is een veel soepelere resolutie nodig, die mogelijkheden opent en ze niet afschermt. De kennis van de onderwijstaal is de fundamentele onderbouw van het leerproces. Men moet de scholen vermijden met alleen leerlingen van dezelfde sociale klasse. Tevens moet een zekere sociale verscheidenheid, de rijkdom van het huidige onderwijs, bewaard blijven.

Voorzitter Michel Van Roye vindt dat er op dit ogenblik al geen sociale verscheidenheid is.

De heer Benoît Cerexhe is het eens met de voorzitter. Is er wel werkelijk sociale verscheidenheid in Brussel ?

De heer Serge de Patoul verduidelijkt zijn idee : het systeem maakt het thans mogelijk om deze homogeniteit te minimaliseren in vergelijking met het andere systeem. Er bestaat immers een zekere homogeniteit, maar in mindere mate dan elders.

De heer Christos Doulkeridis beweert dat, als er niets verandert, alleen nog een bepaalde hoge sociale klasse tweetalig zal zijn, zoals vandaag al een beetje het geval is. De hele bevolking moet meer kansen krijgen om tweetalig te worden.

De heer Serge de Patoul is het eens met de heer Christos Doulkeridis en zegt, ter aanvulling, dat het vast en zeker een slechte zaak is om een enkel systeem aan iedereen op te leggen.

De heer Benoît Cerexhe verduidelijkt dat het niet de bedoeling is om een verplicht tweetalig onderwijs in te voeren. Het is alleen de bedoeling om zulks mogelijk te maken.

De heer Serge de Patoul zet zijn redenering voort. Het risico bestaat dat een bepaald type school alleen nog een bepaald type leerling aantrekt en er bijgevolg een soort van sociale uniformisering tot stand komt. Jongeren hebben behoefte aan begeleiding, die ook door de omgeving moet worden verstrekt.

Aangezien iedereen het talenonderwijs zo goed mogelijk wil maken, lijkt het voorstel van de heer de Clippele het intelligentst. Bovendien zouden de heer de Clippele en de heer van Eyll aan een nieuw voorstel van resolutie kunnen werken; een tekst die een opening zou zijn, een tekst waarin de ideeën van de enen en de anderen zouden worden verwerkt.

De heer Christos Doulkeridis vindt dat het werk van de hele commissie moet komen. Men moet deze resolutie als een resolutie beschouwen, niet meer en niet minder. Het is geen beslissing. Het FDF heeft er problemen mee dat men over het Nederlands spreekt. Voor elke andere taal, zouden de zaken gemakkelijker liggen. Het FDF voert verdragingsmanoeuvres uit.

Il y a évidemment avantage à connaître un maximum de langues mais il ne faut pas le faire n'importe comment ! Il faut une résolution beaucoup plus souple qui ouvre des pistes au lieu de les cadenasser. La connaissance de la langue d'enseignement constitue le socle fondamental de l'apprentissage. Il faut éviter les écoles qui ne rassemblent que des milieux sociaux homogènes et ne pas perdre une certaine mixité sociale qui fait la richesse de l'enseignement actuel.

Le Président Michel Van Roye estime qu'aujourd'hui déjà, la mixité sociale n'est pas une réalité.

M. Benoît Cerexhe abonde dans le sens du Président. La mixité est-elle vraiment bien remplie à Bruxelles ?

M. Serge de Patoul affine sa pensée : actuellement, le système permet de minimiser cette homogénéité par rapport à l'autre système. Effectivement, il existe une certaine homogénéité, mais moins qu'ailleurs.

M. Christos Doulkeridis affirme que justement si rien ne change, le bilinguisme ne sera plus réservé qu'à une certaine classe sociale élevée, comme c'est déjà un peu le cas aujourd'hui. Il faut que l'ensemble de la population ait davantage accès au bilinguisme.

M. Serge de Patoul partage l'avis de M. Christos Doulkeridis mais souhaite le compléter, imposer un système unique à tout le monde sera à coup sûr une mauvaise chose.

M. Benoît Cerexhe précise qu'il ne s'agit pas de créer un enseignement bilingue obligatoire. Il s'agit seulement de réserver la possibilité d'y avoir accès.

M. Serge de Patoul reprend son raisonnement. Le risque existe qu'un profil d'école n'attire plus qu'un profil spécifique d'étudiants et donc qu'on en arrive à une sorte d'uniformisation sociale. Les jeunes ont besoin d'un suivi qui doit aussi être assuré par l'environnement.

L'objectif de chacun étant d'arriver à un enseignement des langues le plus performant possible, la proposition de M. de Clippele paraît plus intelligente. D'ailleurs, il pourrait être mis au point une nouvelle proposition de résolution par M. de Clippele et M. Van Eyll pour rédiger un texte qui serait une ouverture, un texte qui pourrait rencontrer les idées des uns et des autres.

M. Christos Doulkeridis pense que le travail doit être fait par l'ensemble de la commission. Il ne faut pas prendre cette résolution pour plus que ce qu'elle est, ce n'est pas une décision. Ce qui pose problème au FDF, c'est qu'on parle le néerlandais. Pour n'importe quelle autre langue, les choses seraient plus faciles. Le FDF tente des manœuvres dilatoires.

De heer Serge de Patoul meent dat de heer Christos Doulkeridis de heer van Eyll woorden in de mond legt.

De spreker wijst nog op twee andere aspecten.

Eerst rijst de vraag in welke graad en op welk moment dit soort experiment moet worden opgezet.

Ten tweede, mag men het onderwijs niet verder regionaliseren. Men mag zich niet blindstaren op het Brussels probleem. Het probleem past in een Europees kader en is multicommunautair.

De heer Benoît Cerexhe is het veeleer eens met de opmerkingen van de heer Doulkeridis en de heer Delathouwer dan met die van de vertegenwoordigers van het FDF.

De spreker betreurt dat sommigen gesproken hebben van een « verwerpelijke » en « simplistische » tekst. Deze beschrijvingen werden alleen gebruikt voor de teksten die door vertegenwoordigers van niet-democratische partijen ingediend worden.

De spreker voerde deze strijd al vóór hij politiek actief werd. Deze resolutie strekt ertoe dat de Brusselaars, met de al dan niet erkende specifieke kenmerken van het Gewest, een politiek signaal geven ten gunste van tweetalig onderwijs, ondanks de bevoegdheidsproblemen.

Het gaat niet om een poging tot regionalisering. Men moet een sterke band met de Franse Gemeenschap behouden, maar Brussel heeft specifieke kenmerken, waarmee rekening moet worden gehouden.

De kennis van de tweede landstaal is een grote troef. Ondanks enkele initiatieven, zijn de jonge Franstaligen niet tweetalig als zij de schoolbanken verlaten. De spreker herinnert aan het programma « *Tous bilingues en 2001* » dat mevrouw Laurette Onkelinx in samenwerking met de Franse Gemeenschap heeft opgezet, maar dat weinig vruchten heeft afgeworpen.

De aanbevolen methode is niet elitair, aangezien ouders die thans middelen hebben, gebruik maken van andere mogelijkheden (Nederlandstalige scholen, privé-lessen, vakantiestages, enz.) die alleen voor de welgestelden zijn weggelegd. De resolutie biedt iedereen de mogelijkheid om de tweede landstaal goed onder de knie te krijgen. Van de 80.000 werkzoekenden in het Gewest is meer dan 90 % ééntalig. Er is onbetwistbaar een verband tussen deze twee gegevens. Ook in de privé-sector moet men de tweede landstaal kennen.

De heer Mostafa Ouezekhti wijst erop dat de resolutie ertoe strekt de bevoegde organen bewust te maken van de Brusselse behoeften. De kinderen moeten beter tweetalig zijn dan hun ouders.

De heer Mostafa Ouezekhti spreekt uit persoonlijke ervaring : degenen die vandaag goed Nederlands spreken,

M. Serge de Patoul estime que M. Christos Doulkeridis fait un procès d'intention à M. van Eyll.

L'orateur évoque encore deux autres aspects.

Premièrement, il y a le problème du degré et du moment propice pour débiter ce type d'expérience.

Deuxièmement, il ne faut pas mettre le doigt dans une forme de régionalisation de l'enseignement, il ne faut pas se braquer sur le problème bruxellois. Le problème intervient dans un cadre européen et est multicommunautaire.

M. Benoît Cerexhe s'estime plus proche des interventions de M. Doulkeridis et de M. Delathouwer et que de celles des représentants du FDF.

L'orateur regrette les termes employés par certains pour désigner le texte (« abject » et « simpliste »). Ces qualificatifs étaient réservés aux seuls textes déposés par des représentants de partis non démocratiques.

Avant même de s'engager en politique, l'orateur portait déjà ce combat. L'objectif de cette résolution est que les Bruxellois, avec les spécifications de la Région, reconnues ou non, donnent un signal politique pour un enseignement bilingue et ce malgré les problèmes de compétences.

Il ne s'agit pas d'une tentative de régionalisation, il faut garder un lien fort avec la Communauté française mais il existe des spécificités bruxelloises dont il faut tenir compte.

La connaissance de la seconde langue nationale est un atout majeur. Malgré certaines initiatives, les jeunes francophones ne sortent pas bilingues de leur cursus scolaire. L'orateur rappelle le programme « *Tous bilingues en 2001* » initié par Mme Laurette Onkelinx en collaboration avec la Communauté française mais qui n'a pas bien fonctionné.

La démarche prônée n'est pas élitiste puisque, aujourd'hui, les parents qui disposent de moyens utilisent d'autres filières (écoles néerlandophones, cours particuliers, stages pendant les vacances, etc.) réservées aux gens favorisés. La résolution offre à tout le monde la possibilité de bien connaître la deuxième langue. Sur les 80.000 demandeurs d'emploi de la Région, plus de 90 % sont unilingues. Il y a indéniablement un lien entre les deux éléments. Dans le secteur privé aussi, il faut connaître la deuxième langue nationale.

M. Mostafa Ouezekhti souligne que la résolution vise à sensibiliser les organes compétents aux nécessités bruxelloises. Il faut que les enfants soient meilleurs bilingues que leurs parents.

M. Mostafa Ouezekhti évoque son expérience personnelle : les personnes qui parlent aujourd'hui bien le néer-

hebben privé-lessen kunnen volgen of hebben een taalbad genoten. Met de huidige onderwijsmethode kunnen degenen die geen gebruik kunnen maken van deze mogelijkheden, geen goed niveau halen.

Beweren dat tweetaligheid niets te maken heeft met de mogelijkheden om werk te vinden, is aan struisvogelpolitiek doen. Vandaag zijn veel Vlamingen aan het werk in Brussel, omdat zij beter tweetalig zijn. De politici moeten er de aandacht op vestigen dat er meer tweetaligheid moet zijn. De spreker steunt dus het voorstel van resolutie.

## II. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

### *Titel*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt of het mogelijk is om te stemmen over de amendementen met betrekking tot het opschrift, om overbodige debatten te vermijden, aangezien de strekking van de tekst gewijzigd zal zijn. De spreker legt de structuur van de amendementen uit : amendement nr. 1 is het hoofdamendement (op het opschrift), en de amendementen nrs. 5 en 10 zijn subamendementen op het eerste amendement.

Mevrouw Caroline Persoons deelt mee dat ze een amendement op het opschrift zal indienen, dat verband houdt met de bevoegdheid.

De heer Robert Delathouwer zegt dat er een fout is geslopen in zijn amendement : artikel 10 is geen subamendement op amendement nr. 5 maar een subamendement op amendement nr. 6. Wat de titel betreft, sluit de heer Delathouwer zich aan bij het amendement van mevrouw Mouzon.

Voorzitter Michel Van Roye stelt voor om de bespreking van het opschrift van de resolutie aan te vatten en leest amendement nr. 1 voor.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wil niet doen geloven dat er buiten het Brussels Gewest geen schot in de zaken komt. Het amendement houdt rekening met het feit dat de resolutie veeleer tot de bevoegde overheden dan aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering is gericht.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt het volgende opschrift voor : « Voorstel van resolutie waarbij de federale en communautaire overheden verzocht wordt om bij het uitdenken en het doorvoeren van de hervormingen die noodzakelijk zijn om het taalonderwijs op school te verbeteren, rekening te houden met de specifieke kenmerken van Brussel ».

Mevrouw Caroline Persoons mag het dan vreemd vinden dat de federale autoriteiten erbij betrokken worden,

landais ont pu bénéficier de cours particuliers ou de voyages d'immersion. Avec le mode d'enseignement actuel, les personnes qui n'ont pas pu bénéficier de ces possibilités ne peuvent pas acquérir un bon niveau.

Soutenir que le bilinguisme est sans rapport avec les possibilités de trouver un emploi, c'est se voiler la face. Aujourd'hui, des Flamands obtiennent des emplois bruxellois parce qu'ils sont meilleurs bilingues. Il est du devoir des hommes politiques d'attirer l'attention sur la nécessité d'un meilleur bilinguisme. L'orateur souscrit donc à la proposition de résolution.

## II. Discussion des articles et votes

### *Titre*

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande s'il est possible de voter les amendements sur l'intitulé. Ceci permettra d'éviter des débats qui n'auront plus lieu d'être puisque le texte aura été réorienté. L'oratrice explique la structure des amendements : l'amendement n° 1 est l'amendement principal (portant sur l'intitulé), les amendements n°s 5 et 10 sont des sous-amendements au premier.

Mme Caroline Persoons fait part du fait qu'elle présentera un amendement sur le titre, lié à la compétence.

M. Robert Delathouwer signale qu'une erreur s'est glissée dans son amendement : l'article 10 n'est pas un sous-amendement à l'amendement n°5 mais bien à l'amendement n°6. En ce qui concerne le titre, M. Delathouwer se rallie à l'amendement de Mme Mouzon.

Le Président Michel Van Roye propose d'entamer la discussion sur le titre de la résolution et donne lecture de l'amendement n° 1.

Mme Anne-Sylvie Mouzon ne souhaite pas faire croire que rien ne bouge en dehors de la Région bruxelloise. L'amendement tient compte du fait que la résolution s'adresse plutôt aux autorités compétentes qu'au Gouvernement régional.

Mme Anne-Sylvie Mouzon propose le titre suivant : « Proposition de résolution demandant aux autorités fédérales et aux communautés de tenir compte des spécificités bruxelloises dans la conception et l'application des réformes nécessaires pour améliorer l'apprentissage des langues à l'école ».

Viser les autorités fédérales peut paraître étrange à Mme Caroline Persoons, mais il faut se rappeler que référence a



maar men mag niet vergeten dat er verwezen is naar de federale wet houdende taalregeling in het onderwijs.

Alle bevoegde instanties – met name de Gemeenschappen en, in mindere mate, de federale Staat – worden verzocht rekening te houden met de specifieke kenmerken van Brussel.

De heer Benoît Cerexhe onderschrijft de opmerkingen van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon. De spreker dient een subamendement op amendement nr. 1 in, dat onderstreept dat het belangrijk is om het accent te leggen op het aanleren van de twee talen van het Gewest, wat met name kan worden bereikt door middel van een taalbad in een school.

Mevrouw Caroline Persoons steunt het amendement van mevrouw Mouzon, maar verwerpt de verwijzing naar de federale autoriteiten. De spreker verwijst naar de debatten die de Franse Gemeenschap gevoerd heeft. De bevoegdheid is belangrijk : de Gemeenschappen, niet de federale overheid, zijn bevoegd voor de manier waarop talen onderwezen worden en voor de diploma's die vereist zijn om les te mogen geven.

Voor Brussel en de gemeenten met een speciale taalregeling, bepaalt de federale Staat de taalregeling. In de scholen van de Franse Gemeenschap is het Frans de onderwijstaal. Het begrip « taalregeling » moet niet worden uitgebreid. Uit verschillende adviezen van de Raad van State en een nota van het advocatenkantoor Uyttendaele blijkt duidelijk dat zowel het aantal uren als de manier waarop met taalonderwijs wordt gestart tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoort. Het zou een (juridische en politieke) vergissing zijn om het federale niveau daarbij te betrekken.

De heer Christos Doulkeridis wil ook de bevoegdheden op communautair niveau afbakenen, maar vindt dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering initiatieven moet kunnen nemen. Een ander amendement strekt ertoe de verwijzing naar de Brusselse Regering in de tekst weg te laten. Hoe kan men Brusselse kenmerken ter sprake brengen zonder de Hoofdstedelijke Regering daarbij te betrekken ? Er moet in de tekst ten minste naar de Regering verwezen worden.

De heer Robert Delathouwer stelt duidelijk dat zijn amendement tot doel had de amendering van de heer Benoît Cerexhe ruimer te stellen. Als de commissie het amendement van de heer Cerexhe aanvaardt, dan vervalt het amendement van de heer Delathouwer.

De tekst van mevrouw Mouzon, zoals gesubamendeerd door de heer Cerexhe, dekt perfect de waaier aan mogelijkheden. De verwijzing naar de Regering wordt weggelaten, wat aanvaardbaar is gezien het Gewest niet bevoegd is. Het is goed dat het Brussels Parlement aan de bevoegde overheden een signaal geeft dat er wat dient te gebeuren

été faite à la loi fédérale sur l'emploi des langues dans l'enseignement.

Toutes les autorités compétentes – principalement les Communautés et, en marge, l'Etat fédéral – sont invitées à tenir compte des spécificités bruxelloises.

M. Benoît Cerexhe partage les remarques de Mme Anne-Sylvie Mouzon. L'orateur présente un sous-amendement à l'amendement n° 1 qui souligne l'importance d'insister sur les deux langues de la Région ce qui peut notamment se faire via l'immersion linguistique en milieu scolaire.

Mme Caroline Persoons soutient l'amendement de Mme Mouzon mais rejette la référence faite aux autorités fédérales. L'oratrice renvoie aux débats qui ont eu lieu à la Communauté française. La question de la compétence importe : tant sur la manière d'enseigner les langues que sur les titres requis pour enseigner, les Communautés et non l'Autorité fédérale sont compétentes.

Pour Bruxelles et les communes à statut linguistique spécial, l'Etat fédéral règle l'emploi des langues. Dans les écoles de la Communauté française, la langue de l'enseignement est le français. Il ne faut pas élargir la notion d'«emploi des langues ». De divers avis du Conseil d'Etat ainsi que d'une note du cabinet d'avocats Uyttendaele, il ressort clairement que, tant le nombre d'heures, que la manière de mettre en œuvre l'apprentissage des langues, relèvent de la compétence des Communautés. Ce serait une erreur (juridique et politique) d'y impliquer les autorités fédérales.

M. Christos Doulkeridis veut lui aussi centrer les compétences au niveau communautaire, mais estime qu'il ne faut pas écarter toute responsabilité d'initiative du gouvernement bruxellois. Un autre amendement vise à ôter celui-ci du corps du texte. Comment peut-on évoquer une particularité bruxelloise sans y impliquer son gouvernement ? A tout le moins dans le corps du texte, il faut le prévoir.

M. Robert Delathouwer souhaite être clair : son amendement avait pour but d'élargir l'amendement de M. Benoît Cerexhe. Si la commission accepte l'amendement de M. Cerexhe, l'amendement de M. Delathouwer devient caduc.

Le texte de Mme Mouzon, tel que sous-amendé par M. Cerexhe, couvre parfaitement l'éventail des possibilités. On omet la référence au gouvernement, ce qui est acceptable puisque la Région n'est pas compétente. Il est bon que le Parlement bruxellois donne un signal aux autorités compétentes, en indiquant qu'il faut faire quelque chose afin

voor een betere twee (of meer-)taligheid. De Brusselse Regering kan niet scoren door zelf het initiatief te nemen om samen met de Vlamingen, de Walen en de federale overheid een concertatie te starten voor iets waar zij niet bevoegd voor is. Via een resolutie de Regering oproepen te handelen zal haar positie niet versterken.

Het amendement van de heer Cerexhe specificeert het amendement van Mevrouw Mouzon. De heer Delathouwer steunt beide amendementen maar verwerpt het voorstel van de heer Doulkeridis.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon leest de tekst van de resolutie zoals die de goedkeuring van de commissieleden lijkt weg te dragen, opnieuw voor : « Voorstel van resolutie waarbij de communautaire overheden verzocht wordt om bij het uitdenken en het doorvoeren van de hervormingen die noodzakelijk zijn om het taalonderwijs op school, en meer in het bijzonder, de twee talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met name door middel van een taalbad in een school, te verbeteren, rekening te houden met de specifieke kenmerken van Brussel ». De spreker voegt eraan toe dat deze formulering niet uitsluit dat er in de tekst opnieuw een opdracht voor de Regering opgenomen wordt.

De heer Jean-Pierre Cornelissen wijst erop dat de bespreking van dit voorstel eerder een denkoefening is dan een garantie op resultaat. De bevoegdheden van alle betrokkenen dienen te worden gerespecteerd. Waarom zou men de Regering verzoeken om overleg te plegen of besprekingen te voeren over onderricht in de twee talen van het Gewest ? Dat men zich rechtstreeks tot de Franse Gemeenschapscommissie richt !

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon legt uit dat de bespreking nu alleen over het opschrift gaat.

De heer Didier van Eyll vindt het ten opzichte van de Franse Gemeenschap niet correct om te verwijzen naar de specifieke kenmerken van Brussel. In het Parlement heeft een PSC-fractie leider gezegd te betreuren dat cultuur geen bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissies is. Een Minister-President beaamde dat. De spreker vreest voor een regionalisering van het onderwijs. De Walen die de splitsing van de Franse Gemeenschap voorstaan, zullen deze resolutie gebruiken om te beweren dat de Brusselaars weigeren samen te werken met de Walen. Het taalonderwijs moet overal worden verbeterd. Er zijn dus geen specifieke Brusselse kenmerken.

Het subamendement van de heer Benoît Cerexhe betreffende de twee talen is een enge opvatting van het taalonderwijs. In Brussel en Wallonië wil men ook andere talen leren. Het is normaal dat kinderen uit gemengde huwelijken de taal van hun ouders leren.

d'améliorer le bilinguisme (ou le plurilinguisme). Le gouvernement bruxellois n'obtiendra aucun résultat s'il prend lui-même l'initiative de lancer conjointement avec les Flamands, les Wallons et les autorités fédérales une concertation dans une matière pour laquelle il n'est pas compétent. Appeler, par une résolution, le gouvernement à agir ne renforcera pas sa position.

L'amendement de M. Cerexhe précise l'amendement de Mme Mouzon. M. Delathouwer soutient les deux amendements mais rejette la proposition de M. Doulkeridis.

Mme Anne Sylvie Mouzon relit le titre de la résolution tel qu'il semble recueillir l'assentiment des commissaires : « Proposition de résolution demandant aux autorités communautaires de tenir compte des spécificités bruxelloises dans la conception et l'application des réformes nécessaires pour améliorer l'apprentissage des langues à l'école et particulièrement les deux langues de la Région de Bruxelles-Capitale via notamment l'immersion linguistique en milieu scolaire ». L'oratrice ajoute que ce libellé ne préjuge pas d'une possibilité de réintroduire dans le corps du texte une mission à charge du gouvernement.

M. Jean-Pierre Cornelissen rappelle que la réflexion sur cette proposition est plus un exercice intellectuel qu'une garantie d'arriver à des résultats. Il faut respecter les compétences de chacun. Pourquoi vouloir demander au Gouvernement de se concerter, ou d'initier une réflexion sur les cours dans les deux langues de la Région ? Que l'on se tourne directement vers la Cocof !

Mme Anne-Sylvie Mouzon explique que, pour le moment, la discussion porte seulement sur le titre.

M. Didier van Eyll estime qu'il n'est pas correct vis-à-vis de la Communauté française de faire référence à une spécificité bruxelloise. Au Parlement, un chef de groupe PSC a exprimé son regret quant au fait que la culture ne soit pas une compétence des commissions communautaires réunies. Un Ministre-Président confirma ce propos. L'orateur craint une régionalisation de l'enseignement. Les Wallons qui prônent l'éclatement de la Communauté française prendront prétexte de cette résolution pour prétendre que les Bruxellois refusent de faire cause commune avec les Wallons. Le renforcement de l'apprentissage des langues est nécessaire partout. Il n'y a donc pas de spécificité bruxelloise.

Le sous-amendement de M. Benoît Cerexhe sur les deux langues est une façon étroite de concevoir l'apprentissage des langues. Il existe à Bruxelles et en Wallonie un appétit de langues plus large. Il est normal que les enfants issus de mariages mixtes, apprennent la langue de leurs parents.

De woorden « een taalbad in een school » zijn niet duidelijk genoeg. Gaat het over stages, het bijwonen van conferenties of groepsbezoeken aan musea ? Is dat een manier om tweetalig onderwijs in te voeren ?

Mevrouw Caroline Persoons komt terug op het subamendement van de heer Cerexhe dat zij – in tegenstelling tot het amendement van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon – verwierpt. De spreker verwijst naar haar eigen amendementen waarin zij de rol ter sprake brengt die Brussel gekregen heeft om de Europese instellingen onder te brengen. Het gaat om taalonderwijs en niet alleen in het Nederlands of het Frans.

De heer Robert Delathouwer stelt vast dat de meeste commissieleden zich kunnen vinden in het amendement van mevrouw Mouzon. Het houdt immers rekening met het subamendement van de heer Cerexhe. De notie « Gewest » heeft men laten vallen en de rol van de Regering zal aan bod komen in de tekst zelf van de resolutie. In tegenstelling tot de leden van het FDF die enkel de rol van de Gemeenschappen benadrukken, denkt de heer Robert Delathouwer dat er onvermijdelijk een rol is weggelegd voor de federale overheid. Misschien dient een federale wet te worden gewijzigd. Dit is des te meer het geval wanneer men de Europese instellingen in het debat betreft, wat mevrouw Persoons zelf doet.

De heer Benoît Cerexhe onderschrijft de opmerking van de heer Delathouwer over een eventuele verwijzing naar de federale instanties.

De heer Serge de Patoul denkt dat het mogelijk is om een formulering te vinden die geen gewestelijke verwijzingen bevat. Taalonderwijs komt overal op hetzelfde neer. De spreker stelt de volgende titel voor : « Voorstel van resolutie waarbij de communautaire overheden verzocht wordt om bij het uitdenken en het doorvoeren van de hervormingen die noodzakelijk zijn om het taalonderwijs op school te verbeteren, rekening te houden met specifieke kenmerken ».

### Stemmingen

Het subamendement van mevrouw Caroline Persoons dat ertoe strekt de woorden « federale en » in amendement nr. 1 te doen vervallen, wordt verworpen met 10 stemmen tegen 4.

Een ander mondeling amendement op amendement nr. 1 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 4.

Mits een technische correctie, wordt amendement nr. 5 aangenomen met 10 stemmen tegen 4.

Het aldus bij amendement nr. 5 gesubamendeerde amendement nr. 1 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3 bij 1 onthouding.

La notion « d'immersion linguistique en milieu scolaire » manque de clarté. S'agit-il de stages, de suivre des conférences, ou d'aller en groupe aux musées ? Est-ce une manière de mettre en place un enseignement bilingue ?

Mme Caroline Persoons revient sur le sous-amendement de M. Cerexhe que – contrairement à l'amendement de Mme Anne-Sylvie Mouzon – elle rejette. L'oratrice renvoie à ses propres amendements dans lesquels elle évoque le rôle dévolu à Bruxelles d'accueillir les institutions européennes. Il faut un apprentissage des langues et pas uniquement du néerlandais et du français.

M. Robert Delathouwer constate qu'une majorité des commissaires peuvent se retrouver dans l'amendement de Mme Mouzon. En effet, ce dernier tient compte du sous-amendement de M. Cerexhe. On a abandonné la notion de « Région » et on abordera le rôle du gouvernement dans le texte même de la résolution. Contrairement aux membres du FDF qui soulignent uniquement le rôle des Communautés, M. Robert Delathouwer pense que les autorités fédérales ont indiscutablement un rôle à jouer. Il faut peut-être modifier une loi fédérale, *a fortiori* si on implique les institutions européennes dans le débat comme Mme Persoons le fait d'ailleurs elle-même.

M. Benoît Cerexhe rejoint la remarque de M. Delathouwer quant à une éventuelle référence aux autorités fédérales.

M. Serge de Patoul pense qu'il y a moyen de trouver une formulation qui écarte tout sentiment régionaliste. L'apprentissage des langues est partout pareil. L'orateur propose comme titre : « Proposition de résolution demandant aux autorités communautaires de tenir compte de spécificités dans la conception et l'application des réformes nécessaires pour améliorer l'apprentissage des langues à l'école ».

### Votes

Le sous-amendement de Mme Caroline Persoons, qui vise à supprimer les mots « fédéral et » dans l'amendement n° 1, est rejeté par 10 voix contre 4.

Un autre amendement oral à l'amendement n° 1 est rejeté par 10 voix contre 4.

Moyennant une correction technique, l'amendement n° 5 est adopté par 10 voix contre 4.

L'amendement n° 1, tel que sous-amendé par l'amendement n° 5, est adopté par 10 voix contre 3 et 1 abstention.

Mevrouw Caroline Persoons verantwoordt haar onthouding : zij steunt het amendement van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, maar verwerpt de woorden « een taalbad in een school » in het opschrift omdat die woorden niet gedekt worden door de inhoud van de resolutie.

*Amendement nr. 11 dat ertoe strekt een nieuwe considerans in te voegen*

Mevrouw Caroline Persoons herinnert eraan dat het moeilijk is om resoluties goed te keuren die niet passen in het kader van de bevoegdheden van het Gewest. Hierbij wordt steeds gedacht aan het debat over de regionalisatie van cultuur en onderwijs. Vandaar dat het van belang is eraan te herinneren dat de Gemeenschappen terzake bevoegd zijn. In de Franse Gemeenschap had minister Nollet een nota over het gebruik van de talen in het onderwijs bezorgd. Die nota gaat uit van professor Uyttendaele. Mevrouw Caroline Persoons is bereid die aan de commissieleden te bezorgen. Daarin komt men tot de slotsom dat de Gemeenschappen ten volle bevoegd zijn, ook in verband met de wijziging van de wet van 1963 die het aantal uren voor de tweede taal vastlegt. Hetzelfde geldt voor de bevoegdheid om de vereiste diploma's vast te stellen om les te mogen geven. In Brussel leert men de tweede taal vanaf het derde jaar van het basisonderwijs, in Wallonië vanaf het vijfde jaar.

Mevrouw Brigitte Grouwels wil graag een kopie van deze studie. In Brussel geldt toch een bijzondere regel die de Gemeenschappen verhindert om taalaangelegenheden in onderwijszaken te regelen ? Wordt hier iets over gezegd in deze studie ?

De Voorzitster is bereid om deze studie te verspreiden maar zonder deze te laten vertalen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt dat men de bevoegdheden inzake onderwijs niet mag verwarren met de bepalingen die in bepaalde Gewesten het recht regelen om onderricht in een andere taal te organiseren. De Franse Gemeenschap is bevoegd om de verplichting om Nederlands als eerste vreemde taal te leren, te veranderen, maar zij kan de vrije keuze laten voor de leerlingen van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs in het Frans in Brussel, wat geen goed idee is. Het probleem dat zich nu stelt, heeft betrekking op de financiering van deze bijzondere verplichting van het onderricht van het Nederlands in het Franstalig onderwijs in Brussel. Als men zegt dat het een exclusieve bevoegdheid van de Gemeenschappen is, sluit men de deuren voor interessante financieringen. Tot slot, merkt de spreker op dat, in de Franse tekst, het woord « *Vu* » moet worden vervangen door het woord « *Considérant* ».

De heer Benoît Cerexhe deelt de mening van mevrouw Mouzon. De spreker hekelt het feit dat de amendementen die door mevrouw Persoons en de heer de Patoul zijn inge-

Mme Caroline Persoons justifie son abstention : elle soutient l'amendement de Mme Anne-Sylvie Mouzon mais rejette la mention « d'immersion linguistique dans le milieu scolaire » dans le titre, cette notion n'étant pas couverte pas le contenu de la résolution.

*Amendement n° 11 visant à introduire un nouveau considérant*

Mme Caroline Persoons rappelle la difficulté qu'il y a à voter des résolutions qui n'entrent pas dans les compétences propres de la Région. Le débat sur la régionalisation de la culture ou de l'enseignement est toujours sous-jacent. D'où l'importance de rappeler la compétence des Communautés en la matière. A la Communauté française, le ministre Nollet avait transmis une note sur l'emploi des langues dans l'enseignement. Cette note, que Mme Caroline Persoons est prête à transmettre aux commissaires, émane du professeur Uyttendaele. Elle conclut à la pleine capacité des Communautés, y compris en ce qui concerne la capacité de modifier la loi de 1963 qui fixe le nombre d'heures consacrées à l'enseignement de la seconde langue. Il en va de même pour la capacité de fixer les diplômes requis pour pouvoir enseigner. A Bruxelles, on étudie la seconde langue dès la troisième primaire, en Wallonie dès la cinquième.

Mme Brigitte Grouwels souhaite obtenir une copie de cette étude. N'existe-t-il pas à Bruxelles une règle particulière qui empêche les Communautés de régler les questions linguistiques dans l'enseignement ? Ce sujet est-il abordé dans l'étude ?

La Présidente est prête à diffuser cette étude mais sans traduction.

Mme Anne-Sylvie Mouzon dit qu'il ne faut pas confondre les compétences en matière d'enseignement et les dispositions qui règlent le droit dans certaines Régions d'organiser un enseignement dans une autre langue. Si la Communauté française est compétente pour changer l'obligation d'étudier le néerlandais comme première langue étrangère, elle peut accorder le libre choix pour les élèves de primaire et de secondaire en français à Bruxelles ce qui n'est pas une bonne idée. Le problème posé aujourd'hui concerne le financement de cette obligation particulière de l'enseignement du néerlandais dans l'enseignement français à Bruxelles. Dire qu'il s'agit d'une compétence exclusive des Communautés, c'est fermer des portes à des sources de financement intéressantes. Enfin, l'oratrice note qu'il convient de changer le mot « *Vu* » par le mot « *Considérant* ».

M. Benoît Cerexhe partage l'avis de Mme Mouzon. L'orateur reproche à l'ensemble des amendements déposés par Mme Persoons et par M. de Patoul de mentionner l'en-

diend, melding maken van het onderricht van de vreemde talen, terwijl het doel van de resolutie erin bestaat het onderricht van de tweede landstaal in Brussel te bevorderen.

Mevrouw Caroline Persoons herinnert eraan dat de wet van 1963 bijzondere regels voor Brussel bevat. Sedert de overheveling naar de Gemeenschappen, vallen deze aangelegenheden onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen. De artikelen 127 en 129 van de Grondwet zijn nogal duidelijk in dat opzicht. Enkel de minimumvoorwaarden voor de afgifte van de diploma's en de pensioenen van het personeel blijven een nationale aangelegenheid.

Het bewijs en de taalbekwaamheid van het personeel, alsook de diploma's blijven gemeenschapsaangelegenheden.

Het feit dat de Gemeenschappen bevoegd zijn, sluit geenszins uit dat er een cofinanciering op stapel wordt gezet. Zelfs in een federale staat, beslist degene die betaalt niet. De bevoegdheden van de deelgebieden moeten gerespecteerd worden. Het is niet mogelijk om bevoegdheden te kopen. Een volgend amendement richt zich overigens tot de EU om cofinanciering te verkrijgen. Ook daar zal de EU zich niet mengen in een gemeenschapsbevoegdheid.

In de verantwoording van het amendement is sprake van vreemde talen. Dit is de wettelijke term die door de Gemeenschap wordt gebruikt als het gaat over een andere taal dan de eerste taal.

In een recente studie, heeft de spreker het idee gevonden dat een federale hoofdstad open moet staan voor de verschillende vreemde talen van het land, wat het Duits omvat.

De heer Benoît Cerexhe vraagt zich af of het Nederlands werkelijk een vreemde taal is in Brussel.

Voor de heer Marc Cools behoren de normatieve bevoegdheden duidelijk tot de Gemeenschappen. Niets belet dat een resolutie wordt aangenomen die zich richt tot de federale en de gemeenschapsoverheden om de wens te formuleren dat meer experimenten met tweetalige scholen worden opgezet, steunend op het beginsel van het taalbad. Die mogelijkheid moet worden geboden. Het is veeleer een kwestie van wijziging van de taalwetten dan een louter financiële kwestie. De financiële kwestie is overigens beperkter dan men zou kunnen denken, aangezien het gaat over hetzelfde aantal uren aan Nederlandstalige en als aan Franstalige kant.

Met extra uren moet rekening worden gehouden, aangezien er een coördinatieur is voor Nederlandstalige en Franstalige leerkrachten. De Franstalige Gemeenschap houdt met dit uur geen rekening. Het voornaamste probleem zou erin bestaan Nederlandstalige leerkrachten te vinden. Men kan denken aan tweetaligheidspremies, al was

seignement des langues étrangères, alors que l'objectif de la résolution est de promouvoir l'enseignement de la deuxième langue nationale à Bruxelles.

Mme Caroline Persoons rappelle que la loi de 1963 contient des règles particulières pour Bruxelles. Depuis la communautarisation, ces matières relèvent de la compétence des Communautés. Les articles 127 et 129 de la Constitution sont assez clairs à cet égard. Seules les conditions minimales pour la délivrance des diplômes et les pensions du personnel demeurent une matière nationale.

La capacité linguistique du personnel et la preuve, les diplômes requis sont des matières communautaires.

En ce qui concerne le financement, le rappel des compétences des Communautés n'exclut en rien le cofinancement. Même dans un Etat fédéral, celui qui paie ne décide pas. Il faut respecter les compétences des entités fédérées. Il n'est pas possible d'acheter des compétences. Un amendement ultérieur se tourne d'ailleurs vers l'U.E. afin d'y obtenir un cofinancement. Là non plus, l'U.E. n'interviendra pas dans une compétence communautaire.

La justification de l'amendement vise des langues « étrangères ». Ce terme est le terme légal employé par la Communauté pour désigner une autre langue que la première langue.

Dans une étude récente, l'oratrice a retrouvé l'idée qu'une capitale fédérale se doit de s'ouvrir aux diverses langues étrangères du pays, ce qui inclut la langue allemande.

M. Benoît Cerexhe se demande si le néerlandais est vraiment une langue étrangère à Bruxelles.

Pour M. Marc Cools, les compétences normatives sont clairement communautaires. Rien n'empêche l'adoption d'une résolution à adresser aux autorités fédérales et communautaires pour exprimer le souhait de voir se multiplier des expériences d'écoles bilingues basées sur le principe de l'immersion linguistique. Cette possibilité doit être donnée. Les enjeux sont davantage ceux d'une modification des lois linguistiques que purement financiers. L'enjeu financier est d'ailleurs plus limité qu'on pourrait le croire puisqu'il s'agit d'un même nombre d'heures des deux côtés linguistiques.

D'éventuels suppléments d'heures sont à prendre en compte puisqu'il existe une heure de coordination entre les enseignants néerlandophones et francophones. Cette heure n'est pas prise en compte par la Communauté française. La principale difficulté sera de trouver des enseignants néerlandophones. On peut imaginer des primes de bilinguisme,

het om de weddeverschillen op te vangen. Een Nederlandstalige leerkracht in het Nederlandstalig onderwijs verdient meer dan een leerkracht in het Franstalige onderwijs. Men kan begrijpen dat het aantal gegadigden beperkt zal zijn.

Een ander probleem heeft betrekking op de graad van kennis van de talen. Een advies van de Raad van State over het decreet van juli 2003, dat door het Parlement van de Franse Gemeenschap is goedgekeurd en dat gaat over het taalbad in de Franse Gemeenschap, bepaalt dat de Franse Gemeenschap niet bevoegd is om de taalwetten voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te wijzigen. Volgens dit decreet van de Franse Gemeenschap moeten de leerkrachten wier moedertaal niet het Frans is, slechts een voldoende en geen grondige kennis van deze taal hebben. In Wallonië, moet een Nederlandstalige leraar die lessen Nederlands geeft in het kader van het taalbad of in het kader van lessen Nederlands, slechts een voldoende kennis van het Frans hebben, terwijl die kennis in Brussel grondig behoort te zijn. Men kan overwegen om de taalwetgeving op dit punt te veranderen. Franstalige leraars die in een Nederlandstalige school in Schaarbeek Frans onderwijzen, moeten een grondige kennis hebben van het Nederlands. De voorwaarden van deze aanwervingen moeten worden vastgesteld.

De heer Jean-Pierre Cornelissen is verbaasd over het verloop van de bespreking. Amendement nr. 11 lijkt vanzelfsprekend. Een resolutie belet niet om rekening te houden met de situatie op het vlak van de instellingen. Het onderwijs is een gemeenschapsaangelegenheid. Het is nodig om dit in herinnering te brengen.

Het advies van professor Uyttendaele, een eminent specialist, is iets waar men niet omheen kan. De Raad van State kan zich ook vergissen en de Regeringen volgen zijn adviezen niet unaniem.

Uiteraard kan het Nederlands niet als een vreemde taal in België worden beschouwd. Wanneer het niet gaat over de moedertaal, is er echter onvermijdelijk sprake van een tweede, een derde of van een vierde taal. De vrije keuze van de tweede taal is een oud zeer. In de huidige regeling worden bepaalde leerlingen benadeeld. De leerlingen wier ouders niet in België verblijven, worden vrijgesteld van lessen Nederlands. In het tegengestelde geval moet het kind lessen Nederlands als tweede taal volgen. Is dit geen tijdelijk verlies indien deze ouders terugkeren naar hun land van oorsprong? Zou men niet beter een andere vreemde taal leren? Als men hen de keuze liet, zou 95 % van de leerlingen wellicht het Nederlands kiezen. In een Europese hoofdstad hebben bepaalde soorten gezinnen er belang bij dat die regeling wordt ingevoerd. Een leraar is in staat om een andere taal te onderwijzen, zelfs als deze taal zijn moedertaal niet is. De bekwaamheid is doorslaggevend.

De heer Marc Cools ontkent dat hij zoiets gezegd heeft.

fût-ce pour supprimer l'écart de salaire. Un enseignant néerlandophone travaillant dans l'enseignement néerlandophone gagne plus qu'un enseignant travaillant dans l'enseignement francophone. On peut comprendre que le nombre de candidats soit limité.

Un autre problème concerne le degré de connaissance des langues. Un avis du Conseil d'Etat portant sur le décret de juillet 2003 adopté par le Parlement de la Communauté française sur l'enseignement d'immersion en Communauté française, précise que la Communauté française n'est pas compétente pour modifier les lois linguistiques pour la Région bruxelloise. C'est ainsi que ce décret de la Communauté française dispose qu'il ne faut, pour les enseignants dont le français n'est pas la langue maternelle, qu'une connaissance suffisante et non approfondie de cette langue. En Wallonie, un enseignant néerlandophone donnant des cours en néerlandais dans le cadre de l'immersion linguistique ou dans le cadre des cours du néerlandais, ne doit avoir qu'une connaissance suffisante du français alors qu'à Bruxelles cette connaissance doit être approfondie. On peut envisager une modification des lois linguistiques sur ce point. L'inverse est vrai : les enseignants francophones enseignant le français dans une école néerlandophone à Schaarbeek doivent avoir une connaissance approfondie du néerlandais. Il faut créer les conditions de ce recrutement.

M. Jean-Pierre Cornelissen est étonné du tour que prend la discussion. L'amendement n° 11 semble aller de soi. Une résolution n'empêche pas de tenir compte de la réalité institutionnelle. L'enseignement est une matière communautaire. Il est indispensable de le rappeler.

L'avis du professeur Uyttendaele, éminent constitutionnaliste, n'est pas chose à négliger. Le Conseil d'Etat n'est pas au-dessus d'une erreur et les gouvernements ne suivent pas unanimement ses avis.

Bien entendu le néerlandais ne peut pas être considéré comme une langue étrangère en Belgique. Mais quand il ne s'agit pas de la langue maternelle, il est fatalement question d'une seconde, d'une troisième, ou d'une quatrième langue. Le libre choix de la deuxième langue est un vieux débat. Dans le système actuel, certains élèves sont pénalisés. Les élèves dont les parents ne résident pas en Belgique sont exemptés du cours de néerlandais. Dans le cas contraire, l'enfant est obligé de suivre un cours de néerlandais comme deuxième langue. N'est-ce pas une perte de temps, si ces parents retournent ensuite dans leur pays d'origine? Ne vaudrait-il pas mieux étudier une autre langue étrangère? En leur laissant le choix, 95 % des élèves choisiraient sans doute le néerlandais. Dans une capitale européenne, certains types de famille ont intérêt à la mise en place de ce système. Certes, un enseignant est en mesure d'enseigner une autre langue même si cette langue n'est pas sa langue maternelle. La compétence est prépondérante.

M. Marc Cools se défend d'avoir tenu de tels propos.

De heer Jean-Pierre Cornelissen geeft toe dat er te weinig leerkrachten zijn. Soms is men verplicht om stewardessen in te schakelen om lessen Nederlands te geven. De schaarste is een conjunctuurverschijnsel. De voorwaarden voor het talenonderwijs moeten worden verbeterd. Hoe kan men een echte conversatie voeren met grote groepen leerlingen? Het zou een vergissing zijn om Nederlandstalige leraars in te schakelen die geen grondige kennis van het Frans hebben. Nu reeds is het Frans niet de eerste taal voor bepaalde leerlingen in het Franstalig onderwijs.

Mevrouw Brigitte Grouwels verwijst naar de juristen van de Vlaamse Gemeenschap die overtuigd zijn dat men in Brussel zomaar niet zelf als gemeenschap kan beslissen hoe het taalonderwijs kan ingericht worden. Het experiment in Schaarbeek m.b.t. taalversterkend onderwijs is een omzeiling van de taalwetgeving en wordt toegestaan bij wijze van experiment. Het kan omdat het herhalingslessen betreft in het Frans van lessen die reeds in het Nederlands werden gegeven. CD&V is voorstander dat op federaal niveau de taalwetgeving inzake onderwijs wordt aangepast zodat native speakers kunnen worden ingeschakeld. Tot op heden beweerden de juristen van de Vlaamse Gemeenschap dat dit niet kan. Deze mogelijkheid wordt beoogd door het voorstel van resolutie.

Het amendement nr. 11 lijkt derhalve juridisch niet correct. Bedoeling is het aanleren van Nederlands en Frans vlotter te laten verlopen.

De heer Marc Cools stelt voor om in amendement nr. 11 de woorden « en de vaststelling van de taalkennis van de leerkrachten (artikel 127 van de Grondwet) » te schrappen.

Mevrouw Caroline Persoons kent het advies van de Raad van State. In 1991 was er een decreet van de Vlaamse Gemeenschap in verband met onder meer de universiteiten, waaronder de Vlaamse universiteiten in Brussel. De Raad van State heeft erkend dat de Vlaamse Gemeenschap bevoegd is om de taalkennis voor de leerkrachten te veranderen.

De heer Marc Cools zegt dat dit niet geldt voor het verplicht onderwijs.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert aan de algemene strekking van het voorstel van resolutie, dat niet te rijmen valt met de amendementen van mevrouw Persoons. De Gemeenschappen zijn uiteraard de hoofdrolspelers. Brussel bevindt zich in een bijzondere juridische maar ook feitelijke situatie. Waartoe dient het om te beginnen met een les recht? De commissieleden zijn zich ten volle bewust van de vele problemen (juridische, financiële, organisatorische en feitelijke problemen). Het aanleren van het Nederlands door Franstaligen en omgekeerd, moet worden verbeterd.

De heer Alain Adriaens herinnert eraan dat het opschrift van de resolutie zich richt tot de federale en de gemeenschapsoverheden. Waarom nogmaals in de tekst de nadruk

M. Jean-Pierre Cornelissen reconnaît la pénurie d'enseignants. Parfois, on est obligé de faire appel à des hôtesse de l'air pour donner cours de néerlandais. La pénurie est un phénomène conjoncturel. Il faut améliorer les conditions d'enseignement des langues. Avec de grands groupes d'élèves, quelles sont les chances d'engager une vraie conversation? Ce serait une erreur de faire appel à des enseignants néerlandophones qui n'ont pas une connaissance approfondie du français. Déjà maintenant, le français n'est pas la première langue pour certains élèves qui fréquentent les écoles francophones.

Mme Brigitte Grouwels fait référence aux juristes de la Communauté flamande qui sont convaincus qu'une communauté ne peut pas décider elle-même à Bruxelles, sans plus, comment organiser l'enseignement des langues. L'expérience d'enseignement avec renforcement linguistique menée à Schaarbeek contourne la législation linguistique et est autorisée à titre d'expérience parce qu'on répète en français des leçons qui ont déjà été données en néerlandais. Le CD&V est favorable à une adaptation au niveau fédéral de la législation linguistique en matière d'enseignement afin que les cours puissent être donnés par des *native speakers*. Les juristes de la Communauté flamande prétendaient jusqu'ici que ce n'était pas possible. Tel est précisément l'objectif que vise la proposition de résolution.

Par conséquent, l'amendement n°11 semble juridiquement incorrect. L'objectif est de rendre plus aisé l'apprentissage du néerlandais et du français.

M. Marc Cools propose de supprimer de l'amendement n° 11 les mots « et de fixation de la capacité linguistique des enseignants (article 127 de la Constitution) ».

Mme Caroline Persoons connaît l'avis du Conseil d'Etat. En 1991, il y a eu un décret de la Communauté flamande concernant notamment les universités dont les universités flamandes à Bruxelles. Le Conseil d'Etat a reconnu le pouvoir de la Communauté flamande de modifier les capacités linguistiques requises des enseignants.

M. Marc Cools rétorque que ceci ne concerne pas l'enseignement obligatoire.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle l'économie générale de la proposition de résolution qui se conjugue mal avec les amendements de Mme Persoons. Evidemment, les Communautés sont les principales concernées. Bruxelles est dans une situation particulière non seulement de droit mais aussi de fait. A quoi bon commencer par une leçon de droit? Les commissaires sont pleinement conscients des nombreux problèmes (juridiques, financiers, d'organisation et de fait). Il faut améliorer l'apprentissage du néerlandais par les francophones et inversement.

M. Alain Adriaens rappelle que le titre de la résolution s'adresse aux autorités fédérales et communautaires. Pourquoi encore insister dans le corps du texte sur la compé-

leggen op de bevoegdheid van een van de deelgebieden ? Om het opschrift in acht te nemen, zou er een considerans moeten worden ingevoegd waarin ook wordt herinnerd aan de federale bevoegdheid.

De heer Jean-Pierre Cornelissen verwerpt de formulering van mevrouw Mouzon. Het stoort niemand om eraan herinneren dat het over gemeenschapsbevoegdheden gaat. Het is een evidentie in herinnering brengen.

De heer Serge de Patoul herinnert eraan dat de bespreking van een resolutie altijd hoofdzakelijk politiek is. Men moet dus zo duidelijk mogelijk zijn in een periode van gewestelijke- en tegelijk gemeenschapsverkiezingen. Men moet dus duidelijk stellen dat men het onderwijs niet wil regionaliseren.

Mevrouw Caroline Persoons vindt het niet gemakkelijk om via deze resolutie aan haar collega's van de Franse Gemeenschap te zeggen dat deze aangelegenheid op federaal en gewestelijk vlak behandeld wordt en minder op het vlak van de Gemeenschappen.

De voorzitter herinnert eraan dat de vereisten in Wallonië om een taalbad te mogen geven minder streng zijn dan in Brussel. De voorzitter leest opnieuw het geamendeerde opschrift van de resolutie voor. De tekst verwijst naar de Federale Staat en de Gemeenschappen.

De heer Jean-Pierre Cornelissen herinnert eraan dat er een verschil is tussen een streepje en een expliciete herinnering in een considerans.

### Stemmingen

Amendement nr. 11 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 3, bij 1 onthouding.

Subamendement nr. 17 wordt verworpen met 7 stemmen tegen 4, bij 1 onthouding.

Mevrouw Caroline Persoons en de heer Serge de Patoul vinden deze stemming betekenisvol.

*Amendement nr. 12 dat ertoe strekt een nieuwe considerans in te voegen*

Mevrouw Caroline Persoons herinnert aan het belang van de debatten in de Franse Gemeenschap en vraagt dat die bij het verslag gevoegd worden.

Mevrouw Brigitte Grouwels vindt dat dit amendement op zich niet echt iets bijbrengt tot de resolutie en deze slechts verzwaart. De Vlaamse Gemeenschap heeft met belangstelling het debat in de Franse Gemeenschap gevolgd. Ook in de commissie Onderwijs van het Vlaams Parlement en in de VGC werden interessante discussies

tence d'une des entités ? Pour respecter le titre, il faudrait insérer un considérant rappelant aussi la compétence fédérale.

M. Jean-Pierre Cornelissen rejette la formulation faite par Mme Mouzon. Rappeler les compétences communautaires ne heurte personne. C'est rappeler une évidence.

M. Serge de Patoul rappelle que la discussion d'une résolution est toujours essentiellement politique. Autant être le plus explicite possible dans une période d'élections régionales qui sont aussi communautaires. Autant dire clairement la volonté de ne pas régionaliser l'enseignement.

Mme Caroline Persoons se dit gênée de dire au travers de cette résolution à ses collègues de la Communauté française que cette matière est traitée au niveau fédéral et régional et moins au niveau communautaire.

La Présidente rappelle que pour pouvoir donner des cours d'immersion en Wallonie, les titres requis sont plus souples qu'à Bruxelles. La Présidente relit l'intitulé amendé de la résolution. Il renvoie à l'Etat fédéral et aux Communautés.

M. Jean-Pierre Cornelissen rappelle la différence qu'il y a entre un titre et un rappel explicite dans un considérant.

### Votes

L'amendement n° 11 est rejeté par 8 voix contre 3 et 1 abstention.

Le sous-amendement n° 17 est rejeté par 7 voix contre 4 et 1 abstention.

Mme Caroline Persoons et M. Serge de Patoul considèrent ce vote comme significatif.

*Amendement n° 12 visant à introduire un nouveau considérant*

Mme Caroline Persoons rappelle l'intérêt des débats à la Communauté française et souhaite qu'ils soient joints au rapport.

Mme Brigitte Grouwels estime que l'amendement en soi n'apporte pas grand-chose à la résolution. Il ne fait que l'alourdir. La Communauté flamande a suivi avec intérêt le débat mené à la Communauté française. Il y a aussi eu des discussions intéressantes au sein de la commission Enseignement du Parlement flamand et de la Commission



gevoerd i.v.m. met talenonderwijs en gelijke kansenonderwijs. Een verwijzing in het verslag volstaat.

De heer Benoît Cerexhe vindt het niet nuttig om in de resolutie te herinneren aan de debatten die in een andere assemblee plaatsgevonden hebben. Tijdens zijn uiteenzetting, heeft de heer van Eyll vaak zelf naar deze besprekingen verwezen. Dit verslag bevat zeer interessante elementen.

De heer Serge de Patoul verwijst naar het debat over de vrije software waarbij het verslag van de ACCF wel degeëlijk vertaald geweest is.

De heer Benoît Cerexhe denkt niet dat de aangekondigde resolutie over de vrije software naar de bespreking in de ACCF zal verwijzen.

De heer Rudi Vervoort herinnert eraan dat de commissie in dit geval niet opnieuw hetzelfde debat met hetzelfde onderwerp moet voeren. Tijdens zijn uiteenzetting, heeft de heer van Eyll trouwens een groot deel van dit verslag overgenomen.

### Stemming

Amendement nr. 12 wordt verworpen met 7 stemmen tegen 3, bij 2 onthoudingen.

#### *Eerste considerans*

##### *Amendement nr. 7*

De heer Serge de Patoul legt uit dat amendement nr. 7 een herformulering is van de drie eerste consideransen. Het amendement verduidelijkt een en ander en geeft een overzicht door Brussel als een Europese hoofdstad te beschouwen. De talenkennis is een onbetwistbare troef. Dit algemene standpunt is beter dan een beperkter standpunt.

De heer Benoît Cerexhe bedankt de heer de Patoul voor zijn herformulering, maar hij vindt die niet goed. De CDH onderstreept het belang van de kennis van de twee talen in het Gewest. Dat vindt men niet meer in amendement nr. 7 terug.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vindt het standpunt van de heer Cerexhe niet beter dan dat van de heer de Patoul. Het zijn twee verschillende zienswijzen over de taak en het statuut van Brussel. Als men zich beperkt tot een federale hoofdstad, kan men zich inderdaad tevreden stellen met twee talen. De heer de Patoul onderstreept het belang van de kennis van meerdere talen en neemt een ruimere standpunt in.

De heer Alain Adriaens wil niet dat men bij ieder amendement weer de uiteindelijke doelstellingen herhaalt. De

communautaire flamande sur l'enseignement des langues et de l'égalité des chances dans l'enseignement. Y faire référence dans le rapport suffit.

M. Benoît Cerexhe ne croit pas utile de rappeler dans la résolution les débats qui ont eu lieu dans une autre assemblée. Lors de ses interventions, M. Van Eyll s'est lui-même souvent référé à ces discussions. Ce rapport contient des éléments fort intéressants.

M. Serge de Patoul fait référence au débat sur les logiciels libres où le rapport de l'ACCF a bien été traduit.

M. Benoît Cerexhe ne pense pas que la résolution annoncée concernant les logiciels libres fera référence à la discussion à l'ACCF.

M. Rudi Vervoort rappelle que dans le cas présent, la commission n'a pas à refaire un débat dont l'objet est identique. Lors de son intervention, M. van Eyll a d'ailleurs repris une bonne partie de ce rapport.

### Vote

L'amendement n° 12 est rejeté par 7 voix contre 3 et 2 abstentions.

#### *Premier considérant*

##### *Amendement n° 7*

M. Serge de Patoul explique que l'amendement n° 7 est une réécriture des trois premiers considérants. Il clarifie les choses et donne une vue d'ensemble en plaçant Bruxelles dans la perspective d'une capitale européenne. La connaissance des langues est un atout incontestable. Cette vue d'ensemble est préférable à une vue plus particulière.

M. Benoît Cerexhe remercie M. de Patoul pour sa réécriture mais elle ne lui convient pas. Le cdH insiste sur la connaissance des deux langues de la Région. Ceci ne se retrouve plus dans l'amendement n° 7.

M. Jean-Pierre Cornelissen ne pense pas que la vision de M. Cerexhe soit supérieure à celle de M. de Patoul. C'est révélateur de deux façons différentes d'envisager le rôle et le statut de Bruxelles. En se cantonnant dans une capitale fédérale, on peut en effet se contenter de deux langues. M. de Patoul met le multilinguisme en perspective et fait preuve d'une conception plus large.

M. Alain Adriaens ne souhaite pas qu'à l'occasion de chaque amendement, les objectifs finaux soient rappelés.

oorspronkelijke doelstellingen van de heer Benoît Cerexhe zijn duidelijk. Het lid wordt doodmoe van het steeds terugkerende verhaal van het FDF dat alle talen equivalent zijn. Het bijzondere statuut van de twee talen is in de titel duidelijk beschreven.

De heer Serge de Patoul herinnert eraan dat de geschiedenis zich herhaalt. Men moet meegaan met zijn tijd. Dat is niet het geval wanneer men enkel de tweetaligheid en niet de meertaligheid verdedigt.

Mevrouw Brigitte Grouwels zou de heer de Patoul graag geloven wanneer hij het heeft over zijn openheid naar Europa toe. Dit zou mogelijk zijn mocht de heer de Patoul de kennis van het Nederlands en andere Europese talen willen bevorderen. De tweetaligheid in Brussel is van belang voor de werkgelegenheid van jongeren en voor de samenleving. Uiteraard is een meertaligheid wenselijk. Dit wordt niet uitgesloten in de resolutie.

De heer Jean-Pierre Cornelissen denkt dat dit erop lijkt te wijzen dat, volgens mevrouw Grouwels, het amendement het aanleren van de twee talen op de helling zet. Dat is niet zo, aangezien zulks daaronder valt. Men kan vandaag toch niet doen alsof het Engels niet bestaat? Natuurlijk is het in Brussel beter om de twee landstalen te kennen.

De heer Serge de Patoul onderstreept dat amendement nr. 7 tegen niets bezwaren maakt. Als men het amendement verwerpt, bewijst men dat men tegen meertaligheid is en tegen het aanleren van andere talen. Dat is in strijd met de uitbouw van Europa, die de belangrijkste troef van ons Gewest is.

De heer Michel Van Roye wil dat men de ordonnantie bekijkt vanuit het standpunt van het belang van de kennis van de twee talen om werk te vinden bij de overheid. De kennis van Engels en Spaans zijn daartoe niet vereist.

De heer Serge de Patoul repliceert dat men meer kans heeft om werk te vinden als men meer talen kent. De kennis (andere kennis dan de taalkennis) is van doorslaggevend belang. In de privé-sector wordt vooral de kennis van het Engels vereist. Men moet niet laten uitschijnen dat tweetaligheid de oplossing voor alles is.

Op vraag van mevrouw Brigitte Grouwels wordt het woord « Gezien » vervangen door het woord « Overwegende ».

### Stemmingen

Amendement nr. 7 wordt verworpen met 7 stemmen tegen 3, bij 2 onthoudingen.

De eerste considerans wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Les objectifs de départ de M. Benoît Cerexhe sont clairs. Il est fatiguant que le FDF revienne sans cesse sur sa notion d'équivalence de toutes les langues. La particularité des deux langues a été précisée dans le titre.

M. Serge de Patoul rappelle que l'histoire se répète. Il ne faut pas être en retard d'une guerre. C'est le cas quand on défend seulement le bilinguisme et non le multilinguisme.

Mme Brigitte Grouwels aimerait croire M. de Patoul lorsqu'il parle de son ouverture vers l'Europe. Ce serait possible si M. de Patoul entendait vraiment promouvoir la connaissance du néerlandais et d'autres langues européennes. A Bruxelles, le bilinguisme est important pour l'emploi et pour la cohabitation. Bien entendu, le plurilinguisme est souhaitable. La résolution ne l'exclut pas.

M. Jean-Pierre Cornelissen pense que ceci semble indiquer que selon Mme Grouwels l'amendement met en péril l'apprentissage des deux langues. Il n'en est rien puisqu'il l'inclut. Comment peut-on aujourd'hui ignorer l'anglais? Bien entendu, à Bruxelles, mieux vaut connaître les deux langues nationales.

M. Serge de Patoul souligne que l'amendement n° 7 ne s'oppose à rien. Le rejet de l'amendement prouve une opposition au multilinguisme et à l'apprentissage d'autres langues. Ceci est contraire à la construction de l'Europe, qui est l'atout majeur de la Région.

M. Michel Van Roye recentre l'ordonnance sur l'apprentissage des deux langues pour obtenir notamment des emplois publics. Pour y accéder, l'anglais et l'espagnol ne sont pas requis.

M. Serge de Patoul rétorque que plus on connaît de langues, plus on a des chances de trouver un emploi. La compétence (autre que linguistique) est prépondérante. Dans le secteur privé la langue la plus demandée c'est l'anglais. Il ne faut pas laisser croire que le bilinguisme est la solution à tout.

A la demande de Mme Brigitte Grouwels le mot « Gezien » est remplacé par « Overwegende ».

### Votes

L'amendement n° 7 est rejeté par 7 voix contre 3 et 2 abstentions.

Le premier considérant est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

*Tweede considerans*

De heer Serge de Patoul betreurt dat in deze considerans enkel naar de twee Gemeenschappen verwezen wordt.

De heer Marc Cools legt uit dat er verwezen wordt naar de taalgemeenschappen.

De heer Serge de Patoul repliceert dat zelfs vanuit het taalstandpunt er meer dan twee taalgemeenschappen bestaan.

Mevrouw Caroline Persoons meent dat de talenkennis niet de enige brug tussen de Gemeenschappen is.

**Stemming**

De tweede considerans wordt verworpen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

*Derde considerans*

De derde considerans lokt geen opmerkingen uit.

**Stemming**

De derde considerans wordt verworpen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

*Amendement nr. 13 dat ertoe strekt een considerans in te voegen*

Mevrouw Caroline Persoons meent dat de resolutie te sterk gekleurd is door de Belgische problematiek. Het Hoofdstedelijk Parlement mag het niet enkel over Europa hebben vanuit het stedenbouwkundige standpunt. Tal van Europese onderdanen brengen hun kinderen naar Belgische gemeentescholen. Zij halen die dan later weg om ze naar Europese scholen te sturen. Men moet ook rekening houden met deze nieuwe bevolkingsgroep. De spreker legt uit dat het amendement ertoe strekt de rol van Brussel binnen Europa in dit jaar van de uitbreiding in de verf te zetten. Op 1 mei zal de EU 25 leden tellen : er zijn dus 10.000 nieuwe ambtenaren, honderden nieuwe bedrijven en tal van presiegroepen.

De heer Serge de Patoul onderstreept het belang van het amendement van mevrouw Persoons. Brussel krijgt te maken met mensen uit alle mogelijke Europese landen. Men moet ervoor zorgen dat het onderwijs voor deze leerlingen aantrekkelijk blijft : zij hebben niet dezelfde behoeften. Om te voorkomen dat Europa enkel nog Engelstalig wordt, moet men het onderwijs in de andere talen bevorderen en de rijkdom van de Europese culturele diversiteit in de verf zetten. Dat is de beste manier om het Frans te verdedigen.

*Second considérant*

M. Serge de Patoul regrette que ce considérant fasse seulement référence à deux communautés.

M. Marc Cools explique que référence est faite aux communautés linguistiques.

M. Serge de Patoul rétorque que même du point de vue linguistique, il existe plus de deux communautés linguistiques.

Mme Caroline Persoons ne croit pas que la connaissance des langues soit le seul pont entre les communautés.

**Vote**

Le second considérant est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

*Troisième considérant*

Le troisième considérant ne suscite aucune observation.

**Vote**

Le troisième considérant est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

*Amendement n° 13 visant à introduire un considérant*

Mme Caroline Persoons pense que la résolution pêche par son caractère belgo-belge. Il ne faut pas que le Parlement bruxellois évoque l'Europe sous le seul point de vue urbanistique. De nombreux ressortissants européens mettent leurs enfants dans les écoles communales belges. Ils les retirent ultérieurement pour les envoyer dans des écoles européennes. Il faut également tenir compte de cette nouvelle population bruxelloise. L'oratrice explique que l'amendement a pour but de mettre en avant le rôle de Bruxelles au sein de l'Europe en cette année de l'élargissement. Le 1<sup>er</sup> mai, l'UE comptera 25 membres : il faut compter 10.000 nouveaux fonctionnaires, des centaines de nouvelles entreprises et de nombreux lobbies.

M. Serge de Patoul souligne l'importance de l'amendement de Mme Persoons. Bruxelles accueille des Européens de partout. Il faut veiller à ce que l'enseignement reste attractif pour ces élèves qui n'ont pas les mêmes besoins. Pour éviter d'en arriver à une Europe purement anglophone, il faut favoriser l'enseignement des autres langues et par là même valoriser les richesses de la diversité culturelle européenne. C'est la meilleure façon de défendre le français.

Volgens de heer Jean-Pierre Cornelissen heeft men ook nood aan een symbolische daad in dit jaar van de uitbreiding.

### Stemming

Amendement nr. 13 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 3, bij 2 onthoudingen.

### *Vierde considerans*

Mevrouw Brigitte Grouwels stelt voor om het woord « zoals » te vervangen door de woorden « onder meer ».

### Stemming

De vierde considerans wordt, mits deze technische correctie, aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

### *Vijfde considerans*

*De amendementen nrs 8, 18 en 19*

De heer Serge de Patoul meent dat er een probleem is met de terminologie. De woorden « de beste oplossing » vormen een probleem want de goede leer methode verschilt volgens de leerling. Er bestaat geen wondermiddel. Het is vooral nodig om goede pedagogen te hebben die geen *native speakers* zijn. Er zijn grote deskundigen die geen les kunnen geven. Die considerans is overigens beledigend voor de huidige leraars. Het komt erop neer dat men hen moet vervangen.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vindt ook dat de formulering van amendement nr. 8 beter is dan de eerste formulering. Hij is ervan overtuigd dat er verschillen zijn tussen de leerlingen en dat er geen pasklare methode bestaat. Alle leerlingen gaan niet naar de Europese scholen. Die leerlingen zijn bevoordeeld. Het is niet mogelijk om een dergelijke regeling in alle scholen in te voeren. De scholen met positieve discriminatie bijvoorbeeld zouden niet geschikt zijn.

Gelet op de problemen bij het aanleren van een enkele taal, lijkt het goed om bepaalde lessen te herhalen, maar het programma is al te krap. Het aantal vakken is in de loop der tijd toegenomen.

Tot slot wijst de spreker erop dat zo'n initiatief nog wat meer minder begaafde leerlingen of leerlingen met leer-

Pour M. Jean-Pierre Cornelissen aussi, il faut donner un geste symbolique en cette année de l'élargissement.

### Vote

L'amendement n° 13 est rejeté par 8 voix contre 3 et 2 abstentions.

### *Quatrième considérant*

Mme Brigitte Grouwels propose de remplacer le mot « zoals » par les mots « onder meer ».

### Vote

Moyennant cette correction technique, le quatrième considérant est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

### *Cinquième considérant*

*Amendements n°s 8, 18 et 19*

M. Serge de Patoul estime qu'il y a un problème de terminologie : les mots « la meilleure solution » posent problème car la bonne solution d'apprentissage varie et est liée à l'apprenant. Il n'existe pas de solution miracle. Il est avant tout nécessaire d'avoir de bons pédagogues qui ne sont pas des personnes parlant une langue maternelle déterminée. Il existe de grands experts incapables d'enseigner. D'ailleurs, ce considérant a un caractère injurieux envers les professeurs actuels. Il revient à dire qu'il faut les remplacer.

M. Jean-Pierre Cornelissen s'accorde à penser que la formulation de l'amendement n° 8 est meilleure que la formulation d'origine. L'orateur est convaincu qu'il existe des différences entre les apprenants et qu'une méthode unique n'existe pas. Tous les élèves ne fréquentent pas des écoles européennes. Ce public est favorisé. Il n'est pas possible de mettre en place un tel système dans toutes les écoles. Les écoles à discriminations positives par exemple ne seraient pas adaptées.

Vu les difficultés rencontrées pour l'apprentissage d'une seule langue, l'hypothèse de répéter certains cours semble bonne mais le cursus est déjà trop étriqué. Le nombre des matières s'est accru au fil du temps.

Enfin, l'intervenant souligne qu'une telle initiative risque d'exclure encore un peu plus des élèves « moins

problemen (dyslexie, enz.) zou kunnen uitsluiten. Bovendien is het taalbad niet aanbevolen voor alle vakken (bijvoorbeeld niet voor wiskunde). In de resolutie wordt nergens gepreciseerd welke vakken zouden worden onderwezen in een andere taal.

De heer Marc Cools kondigt de indiening van amendement nr. 18 aan.

In andere landen bestaan scholen met wiskundelessen in twee talen en dat levert geen problemen op. In de Franse Gemeenschap is er een decreet goedgekeurd dat slechts voor twee vakken een verbod oplegt, te weten voor godsdienst (of moraal) of voor sport.

Voor de spreker zou een goed compromis erin bestaan dat « de beste oplossing » wordt vervangen door « een goede oplossing ». De rest van het amendement moet blijven om te vermijden dat alleen de leraars van een bepaalde taalrol voor die betrekkingen in aanmerking komen.

Mevrouw Brigitte Grouwels steunt amendement nr. 18. Het is van belang erop te wijzen dat men zo'n initiatief kan en niet moet nemen. Mevrouw Grouwels stelt voor om alleen de Nederlandse vertaling te wijzigen omdat de voorwaardelijke wijs wordt gebruikt in de Franse tekst. Voor die technische correctie dient zij amendement nr. 19 in.

Volgens mevrouw Caroline Persoons krijgen de leraars door die considerans geen kansen. De onderwijsvakbonden hebben overigens bezwaren tegen deze regeling. Het kan alleen voor de rijken en zal leiden tot een grote discriminatie tussen de scholen. De spreker verwijst naar een artikel van de heer Régis Dehogne over de tweetalige school. Mevrouw Caroline Persoons verwijst voorts naar de problemen die het gevolg zijn van de verplichte kennis van de officiële taal van de school in kwestie. Is die grondige kennis een voorwaarde alvorens een opleiding van onderwijzer, aardrijkskundige of wiskundige aan te vatten? Velen met een diploma van Franstalige universiteiten hebben niet het Frans als moedertaal. Hetzelfde geldt voor de Vlaamse universiteiten. De zinsnede « die in hun moedertaal lesgeven » is dus een probleem.

De heer Benoît Cerexhe steunt het amendement van de heer Cools. De resolutie mag niet exclusief of elitair zijn. Ze licht ertoe alle Brusselse leerlingen de mogelijkheid te bieden om een taalblad te nemen, wat in het buitenland heel goede resultaten heeft opgeleverd. Deze kwestie is tijdens de algemene bespreking behandeld. De huidige situatie is elitair. Rijkere ouders laten hun kinderen taalstages volgen of betalen privé-lessen.

De heer Jean-Pierre Cornelissen zegt dat de weg naar de hel geplaveid is met goede voornemens. De spreker vraagt zich af of zo'n regeling ook goed zou werken in een gemeenteschool in Molenbeek of in Sint-Pieters-Woluwe,

doués » ou avec des difficultés d'apprentissage (dyslexiques, etc.). De plus, l'immersion n'est pas recommandée pour tous les cours (par exemple pas pour le cours de mathématiques). Il n'est nulle part précisé dans la résolution quels cours seraient dispensés dans une autre langue.

M. Marc Cools annonce le dépôt de l'amendement n° 18.

Il existe dans d'autres pays des écoles dispensant l'enseignement des mathématiques dans deux langues et cela ne pose aucun problème. En Communauté française, un décret a déjà été voté et ne pose que deux interdictions : pour le cours de religion (ou de morale) et pour le sport.

Pour l'intervenant, un bon compromis pourrait être de remplacer les mots « la meilleure solution » par les mots « une bonne solution ». Quant au reste de l'amendement, il doit être maintenu pour éviter que seuls les professeurs d'un rôle linguistique déterminé aient accès à ces postes.

Mme Brigitte Grouwels soutient l'amendement n° 18. Il est important d'insister sur la possibilité et non l'obligation de recourir à ce genre d'initiative. Mme Grouwels propose donc un simple changement de traduction néerlandaise; le texte français utilisant le conditionnel. Pour cette modification technique, l'oratrice dépose l'amendement n° 19.

Pour Mme Caroline Persoons, le considérant prive les professeurs de débouchés potentiels. D'ailleurs, les syndicats d'enseignants se sont montrés très réticents à la mise en place de ce système. Il est envisageable uniquement pour des nantis, ce qui conduira à une forte discrimination entre les écoles. L'oratrice fait référence à un article de M. Régis Dehogne sur l'école bilingue. Mme Caroline Persoons évoque par ailleurs la difficulté susmentionnée qui découle de l'obligation d'avoir une connaissance approfondie de la langue officielle de l'école en question. Faudra-t-il exiger cette connaissance approfondie avant d'entamer des études d'instituteur, de géographe ou de mathématicien? De nombreux diplômés des universités francophones n'ont pas le français comme langue maternelle. Une même remarque vaut pour les universitaires flamands. La phrase « dont la langue maternelle est celle dans laquelle ils enseignent » pose donc problème.

M. Benoît Cerexhe appuie l'amendement de M. Cools. La résolution ne se veut pas exclusive ou élitiste. Elle a pour but de garantir à tous les élèves de Bruxelles l'accès à une formation en immersion qui a donné de très bons résultats à l'étranger. Cette discussion a eu lieu lors de la discussion générale. C'est la situation actuelle qui est élitiste. Les parents nantis offrent des stages linguistiques à leurs enfants ou leur payent des cours particuliers.

Pour M. Jean-Pierre Cornelissen, l'enfer est pavé de bonnes intentions. L'intervenant se demande si un tel système fonctionnerait aussi bien dans une école communale molenbeekoise que dans une école de Woluwe-Saint-Pierre, et

zelfs met extra middelen in het kader van positieve discriminatie. Moeten die middelen worden gevonden in het samenwerkingsakkoord ?

Men kan gedeeltelijke oplossingen overwegen, maar geen globale.

Dergelijke leraars (die in hun moedertaal lesgeven) zijn vooral te vinden in de Franstalige scholen. De Franstaligen zullen dus benadeeld zijn en er is nu nochtans geen tekort aan onderwijzers. Er is wel een tekort in het secundair onderwijs.

De heer Marc Cools legt uit dat het decreet van de Franse Gemeenschap zo'n taalbad reeds beoogt. Als tweetaligheid thans voor slechts enkele leerlingen weggelegd is, betekent zulks dat het systeem elitair is. Zeventig procent van de leerlingen van het Nederlandstalig basisonderwijs hebben ten minste een Franstalige ouder. Als, volgens de spreker, een dergelijk systeem wordt ingevoerd, zullen Franstaligen de Nederlandstalige scholen de rug toekeren en zal dat goed zijn voor de werkgelegenheid.

#### Stemmingen

Amendement nr. 8 wordt verworpen met 6 stemmen tegen 3, bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 18 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Amendement nr. 19 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

De vijfde, geamendeerde considerans wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

#### *Zesde considerans*

##### *Amendement nr. 14*

Volgens mevrouw Caroline Persoons worden de gemeenschapsbevoegdheden door de considerans afgekald.

De heer Benoît Cerexhe verwijst naar de bespreking van amendement nr. 11.

#### Stemmingen

Amendement nr. 14 wordt verworpen met 6 stemmen tegen 3, bij 2 onthoudingen. De zesde considerans wordt met dezelfde stemverhouding aangenomen.

ce, même avec les moyens supplémentaires mis à disposition au travers du système de discriminations positives. Faudra-t-il chercher ces moyens dans l'accord de coopération ?

Des solutions partielles peuvent être envisagées, une solution globale est à proscrire.

Ce type d'enseignants (qui enseignent dans leur langue maternelle) se retrouvera surtout dans les écoles francophones. Donc, les francophones seront désavantagés et pourtant, actuellement, il n'y a pas manque d'instituteurs. Il existe bien une pénurie de professeurs de secondaire.

M. Marc Cools explique que le décret de la Communauté française vise déjà ce type d'immersion. Aujourd'hui, si seulement quelques élèves ont accès au bilinguisme, c'est que le système est élitiste. Septante pour-cent des élèves de l'école primaire néerlandophone ont au moins un parent francophone. Pour l'intervenant, si un système d'immersion est mis en place, il y aura un reflux de francophones venant des écoles néerlandophones ce qui ne sera pas négatif en termes d'emploi.

#### Votes

L'amendement n° 8 est rejeté par 6 voix contre 3 est 2 abstentions.

L'amendement n° 18 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

L'amendement n° 19 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Le cinquième considérant, tel qu'amendé, est adopté par 8 voix contre 3.

#### *Sixième considérant*

##### *Amendement n° 14*

Pour Mme Caroline Persoons, le considérant réduit les compétences communautaires.

M. Benoît Cerexhe renvoie aux débats concernant l'amendement n°11.

#### Votes

L'amendement n° 14 est rejeté par 6 voix contre 3 et 2 abstentions. Le sixième considérant est adopté par le même vote.

*Amendement nr. 2 tot invoering van een nieuwe considerans*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon verantwoordt haar amendement zo dat de moedertaal niet noodzakelijk het Frans of het Nederlands is.

Mevrouw Brigitte Grouwels is het niet eens met de schriftelijke verantwoording van het amendement omdat zelfs de leerlingen wier moedertaal niet het Frans, is de twee talen van het Gewest moeten kunnen kennen. Zij is het wel eens met het amendement zelf.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zegt dat het, wegens de verplichting (werken bij de overheid) om de twee talen te kennen om werk te vinden in het Gewest voor iemand die niet Nederlandstalig of Franstalig van huize uit is, nog moeilijker is.

Mevrouw Caroline Persoons steunt het amendement van mevrouw Mouzon maar zegt dat het volgens haar niet nodig is om tweetalig te zijn om bij de overheid te werken. In de administratie zijn bepaalde betrekkingen weggelegd voor eentaligen.

De heer Serge de Patoul verwijst naar de bibliothecarissen.

Mevrouw Caroline Persoons spreekt uit eigen ervaring. Een ouder uit een Europees land heeft haar gezegd dat hij zijn kinderen heeft weggetrokken uit een Belgische gemeenteschool en ze in de Europese school heeft ingeschreven omdat de ouders niet bij machte waren om ze te helpen en omdat het programma niet toegesneden was op de toekomstige behoeften van hun kinderen. De programma's van de Belgische scholen moeten worden opengegooid om zoveel mogelijk kinderen van diverse oorsprong aan te trekken.

De heer Benoît Cerexhe steunt het amendement van mevrouw Mouzon. Een groot deel van de Brusselse bevolking kent geen van de twee nationale talen naar behoren. Daarmee moet rekening worden gehouden. Gelukkig tonen alle studies aan dat, hoe vroeger men begint met het aanleren van een of meer talen, hoe gemakkelijker dat gaat.

De heer Serge de Patoul betwist dat. Alle studies wijzen dat niet uit. Men kan het omgekeerde effect sorteren. In kansarme milieus zal dit tot rampen leiden. Eenzelfde opmerking geldt voor de kinderen met dyslexie bijvoorbeeld.

Die kinderen komen in een negatieve spiraal terecht waardoor ze een afkeer krijgen van de school. De heer Cerexhe is niet voldoende genuanceerd en voorzichtig.

De heer Jean-Pierre Cornelissen meent dat hier de kern van het probleem ligt. Sommigen menen dat men een

*Amendement n° 2 visant à introduire un nouveau considérant*

Mme Anne-Sylvie Mouzon justifie son amendement par le fait que la langue maternelle d'une personne n'est pas forcément le français ou le néerlandais.

Mme Brigitte Grouwels n'est pas d'accord avec la justification écrite de l'amendement car, même les élèves dont la langue maternelle n'est pas le français, doivent pouvoir connaître les deux langues de la Région. En revanche, l'intervenante est d'accord avec l'amendement lui-même.

Mme Anne-Sylvie Mouzon explique que face à l'obligation matérielle (l'emploi (public)) de connaître les deux langues pour trouver un emploi dans la Région, une personne, dont la langue maternelle n'est ni le français ni le néerlandais rencontre encore plus de difficultés.

Mme Caroline Persoons soutient l'amendement de Mme Mouzon mais explique que, selon elle, il n'est pas nécessaire d'être bilingue pour accéder à un emploi public. Au sein des administrations, certains des postes sont réservés aux unilingues.

M. Serge de Patoul cite le cas des bibliothécaires.

Par ailleurs, Mme Caroline Persoons fait part d'une expérience personnelle : un parent de nationalité européenne lui a confié avoir retiré ses enfants d'une école communale « belge » pour les mettre à l'école européenne parce que les parents étaient incapables de les aider et estimaient que le programme n'est pas adapté aux besoins futurs de leurs enfants. Il faut ouvrir les programmes des écoles « belges » afin d'attirer un maximum d'enfants d'origines diverses.

M. Benoît Cerexhe soutient l'amendement de Mme Mouzon. Une part importante de la population bruxelloise ne maîtrise aucune des deux langues nationales et il faut en tenir compte. Heureusement, toutes les études démontrent qu'un apprentissage dès le plus jeune âge facilite la connaissance d'une ou de plusieurs autres langues.

M. Serge de Patoul conteste cette idée. Toutes les études ne démontrent pas que l'apprentissage dès le plus jeune âge facilite les choses. On peut même provoquer un phénomène inverse. Dans les milieux moins favorisés, ce système conduira à des catastrophes. Une même remarque vaut pour les enfants dyslexiques par exemple.

Ces enfants seront noyés et entreront dans une spirale d'échec qui les dégoûtera de l'école. Les propos de M. Cerexhe ne sont pas assez nuancés ni prudents.

M. Jean-Pierre Cornelissen estime que c'est là le nœud du problème. Certains pensent qu'il faut intensifier l'ap-

tandje moet bijsteken in het aanleren van talen en anderen menen van niet. De spreker is ervan overtuigd dat het niet goed is om probleemkinderen een taalbad te geven. Hij is het ook eens met het feit dat de programma's niet aangepast zijn aan de niet Belgische leerlingen, zoals mevrouw Persoons zegt.

Mevrouw Brigitte Grouwels gaat akkoord met het amendement maar niet met de verantwoording. Zij vindt dat de leerlingen met een andere moedertaal dan de onderwezen taal zoveel mogelijk kansen moeten krijgen om te slagen en dat de andere taal daarom goed moet worden onderwezen in deze scholen.

### Stemming

Amendement nr. 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

#### *Amendement nr. 15 tot invoering van een nieuwe considerations*

Mevrouw Caroline Persoons wil de mogelijkheid behouden om andere Europese talen te leren, met vrijheid van keuze. Zij betreurt overigens dat er verschillen zijn tussen Waalse en Brusselse scholen. Het kostenplaatje is in haar ogen niet relevant omdat men voor godsdienst of filosofie wel iets over heeft. Als een leerling godsdienstlessen wil volgen, komen er lessen.

Gezien de Europese aanwezigheid in Brussel, is het voor die scholen niet mogelijk om leerlingen uit andere gemeenschappen te lokken als er alleen Nederlandse taalbad worden gegeven. Die leerlingen zijn meer te vinden voor Europese scholen. De spreker leest vervolgens stukken voor uit een tekst van Régis Dehonge, die voorstander is van tweetaligheid in een mondiale en Europese context, en zelfs van het Esperanto. Zij geeft toe dat men kan spreken van « andere talen dan de onderwijstaal » en niet van « vreemde talen ».

De heer Alain Adriaens meent dat de argumenten van mevrouw Persoons niet passen in het kader van deze resolutie. Men kan dit amendement beter verwerpen.

De heer Marc Cools zegt dat het hem schokt te horen dat het Nederlands of het Frans door sommigen als een vreemde taal worden beschouwd. Zelfs als men ervan uitgaat dat het land in tweeën gedeeld is (wat de heer Cools niet vindt), staat het zuiden en het noorden van het land hetzelfde lot te wachten. In België krijgt het Nederlands dus voorrang op het Engels. Het klopt echter dat meer en

prentissage des langues et d'autres non. L'orateur reste persuadé qu'immerger des enfants ayant des difficultés aura pour conséquence de les noyer encore plus. Il s'accorde également sur l'idée développée par Mme Persoons concernant l'inadaptation des programmes aux élèves non belges.

Mme Brigitte Grouwels est d'accord sur l'amendement et non sur la justification. L'oratrice estime que les élèves ayant une langue maternelle autre que la langue donnée en cours, doivent avoir le maximum de chances de réussir et pour cela, il faut s'assurer que l'autre langue est bien enseignée dans ces écoles.

### Vote

L'amendement n° 2 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

#### *Amendement n° 15 visant à introduire un nouveau considérant*

Mme Caroline Persoons poursuit son argumentation : il faut garder une ouverture vis-à-vis des autres langues européennes en laissant une liberté de choix. D'ailleurs, l'intervenante regrette qu'il y ait des différences entre les écoles wallonnes et Bruxelloises. L'argument du coût pour permettre ce choix n'est pas, à ses yeux, pertinent puisqu'en matière de religion ou de philosophie, l'effort est consenti. Lorsqu'un seul élève souhaite suivre tel type de cours de religion, le cours est créé.

Vu l'implantation européenne à Bruxelles, restreindre au seul néerlandais les cours d'immersion empêche ces écoles d'attirer des élèves d'autres communautés. Ceux-ci se dirigent vers un enseignement du type « écoles européennes ». L'intervenante donne ensuite lecture d'extraits d'un texte de M. Régis Dehogne qui prône le bilinguisme tourné vers les nécessités planétaires et européennes et même l'espéranto. L'oratrice admet qu'il est possible de parler au lieu de « langues étrangères » de « langues autres que celle de l'enseignement ».

M. Alain Adriaens estime que l'argumentaire de Mme Persoons n'est pas adapté à l'objet de la présente résolution. Il vaut mieux rejeter cet amendement.

M. Marc Cools est choqué que le néerlandais ou le français puisse être considéré en Belgique par certains comme une langue étrangère. Même dans le cas où l'on considère le pays comme éclaté (ce qui n'est pas le cas de M. Cools), le Sud du pays et le Nord du pays sont dans une même communauté de destin. En Belgique, le néerlandais reste donc la première priorité face à l'anglais. Mais il est



meer gezinnen, zowel Waalse als Vlaamse, het Engels belangrijker vinden. Wordt het Engels eerlang de gemeenschappelijke taal, het Esperanto der Belgen? In het tweetalig Brussels Gewest moet er een opening naar de Gemeenschappen komen. Het aanleren van die tweede taal sluit overigens niet uit dat andere talen worden geleerd. Het vergemakkelijkt dat zelfs. De spreker is voorstander van de tweetaligheid van de diensten, maar niet van de personen.

Voor de heer Serge de Patoul, moet de gedachtewisseling over de toekomst van Europa gaan en niet enkel over die van de Belgische Staat. Men leert sneller als men gemotiveerd is. Door de keuze vrij te laten, stijgen de slaagkansen van het initiatief. Is niet iedereen gediend met goede resultaten?

De heer Benoît Cerexhe is het eens met de heer Cools en sluit zich daarbij aan.

Mevrouw Caroline Persoons meent dat de keuzevrijheid van de leerlingen niet nadelig is voor het Nederlands. Heel wat Brusselse leerlingen zullen het Nederlands kiezen omdat zij zich bewust zijn van het belang ervan in Brussel. De spreker herhaalt haar argumenten over de verschillende individuele prioriteiten.

De heer Jean-Pierre Cornelissen verwijst naar zijn vorige verklaringen over het belang van de motivatie bij het leren van een taal. Volgens hem is de keuzevrijheid bepalend voor deze motivatie. Door de keuze vrij te laten, doodt men het Nederlands niet. Het is niet de bedoeling om de leerlingen na het secundair onderwijs te doen slagen in het examen van SELOR. Het examen van SELOR is een andere kwestie die met de nodige moed opnieuw onderzocht zal moeten worden.

Mevrouw Brigitte Grouwels herinnert eraan dat, in Wallonië, de keuze van de tweede taal vrij gelaten wordt en dat daar minder dan 50 % van de leerlingen het Nederlands als tweede taal kiezen.

De heer Jean-Pierre Cornelissen onderstreept dat de situatie niet vergelijkbaar is en dat de motivatie om Nederlands te leren in Wallonië niet dezelfde is als in Brussel.

Mevrouw Brigitte Grouwels denkt dat het in Limburg of in West-Vlaanderen ook niet altijd nodig is om Frans te kennen.

De voorzitter vindt de resolutie des te belangrijker.

### Stemming

Amendement nr. 15 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 3.

vrai que de plus en plus de familles, tant wallonnes que flamandes, considèrent que l'apprentissage de l'anglais est plus important. L'anglais sera-t-il bientôt la langue commune, l'espéranto des Belges? A Bruxelles, Région bilingue, il faut favoriser une ouverture vers les autres Communautés. D'ailleurs, l'apprentissage de cette deuxième langue n'exclut pas et même facilite ensuite l'apprentissage d'autres langues. L'orateur se déclare favorable non au bilinguisme des personnes mais bien au bilinguisme des services.

Pour M. Serge de Patoul, la réflexion doit porter sur l'avenir de l'Europe et pas seulement sur celui de l'Etat belge. On apprend d'autant mieux qu'on a la volonté d'apprendre ce qui est enseigné. En donnant la liberté de choix, on met en place un dispositif susceptible de réussir. Chacun ne viserait-il pas ces bons résultats?

M. Benoît Cerexhe partage les propos tenus par M. Cools et s'y réfère.

Mme Caroline Persoons pense que laisser la liberté de choix aux élèves ne pénaliserait pas le néerlandais. Beaucoup d'élèves bruxellois choisiront le néerlandais, conscients de son importance dans la Région. L'intervenante rappelle ses arguments quant aux différences de priorités de chacun.

M. Jean-Pierre Cornelissen se réfère à ses précédentes déclarations concernant l'importance de la motivation dans l'apprentissage d'une langue et pour lui, le libre choix s'inscrit en droite ligne. En instaurant le libre choix, on ne tue pas le néerlandais. Il ne s'agit pas de permettre aux élèves de réussir l'examen du SELOR au sortir du secondaire. L'examen du SELOR est un autre débat qu'il faudra avoir le courage de reprendre.

Mme Brigitte Grouwels rappelle que le choix de la deuxième langue est laissé libre en Wallonie et que moins de 50 % des élèves choisissent le néerlandais comme seconde langue.

M. Jean-Pierre Cornelissen souligne que la situation n'est pas comparable et que la motivation, pour apprendre le néerlandais, n'est pas la même en Wallonie et à Bruxelles.

Mme Brigitte Grouwels pense qu'au Limbourg ou en Flandre occidentale non plus, il n'est pas toujours nécessaire de connaître le français.

La Présidente estime que l'importance de la résolution est d'autant plus grande.

### Vote

L'amendement n° 15 est rejeté par 9 voix contre 3.

*Amendement nr. 3 dat ertoe strekt een nieuwe considerans in te voegen*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon legt uit dat het amendement ertoe strekt de aandacht te vestigen op de complexiteit van Brussel en op de praktische aspecten waarmee men rekening zal moeten houden (samenwerking met de organiserende machten, problemen om leerkrachten aan te werven, ...).

Mevrouw Caroline Persoons steunt het amendement maar herinnert aan de conclusies van de commissies van de Franse Gemeenschap en legt uit dat er andere middelen bestaan dan die voorgesteld in het amendement.

Volgens mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is het amendement niet restrictief, het bevat enkel voorbeelden. Ze worden trouwens gevolgd door het woord « enzovoort ».

**Stemming**

Amendement nr. 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

*Eerste punt van het dispositief*

*Amendement nr. 4*

De heer Benoît Cerexhe vindt dat deze opeenvolging van amendementen en subamendementen verband houdt met het debat over het opschrift. De spreker is voorstander van amendement nr. 4 zoals gesubamendeerd door amendement nr. 6.

Mevrouw Brigitte Grouwels legt uit dat de tekst van de heer Delathouwer minder beperkend is. Mevrouw Brigitte Grouwels stelt voor om amendement nr. 6 te behouden, maar in de Nederlandse vertaling de woorden « met name » te vervangen door de woorden « onder meer ». Volgt op het woord « notamment » een niet beperkende opsomming ?

Mevrouw Caroline Persoons meent dat de tekst in de verschillende amendementen en subamendementen enkel betrekking heeft op het taalbad. Het is beter daar niet naar te verwijzen. Het pedagogisch bad heeft overigens betrekking op tal van pedagogische opties.

De heer Benoît Cerexhe legt uit dat het taalbad op andere plaatsen in de tekst vermeld wordt en het is beter om deze verwijzing te behouden.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vindt amendement nr. 4 duidelijk. Het vereenvoudigt de zaken. De spreker onderstreept overigens dat de tekst van de heer Delathouwer ruimer is en aansluit bij de vorige debatten.

*Amendement n° 3 visant à introduire un nouveau considérant*

Mme Anne-Sylvie Mouzon explique que le but de l'amendement est d'attirer l'attention sur la complexité bruxelloise et sur les aspects pratiques dont il faut tenir compte (collaboration avec les pouvoirs organisateurs, difficultés de recruter des enseignants, etc.).

Mme Caroline Persoons soutient cet amendement mais rappelle les conclusions des commissions de la Communauté française et explique qu'il existe d'autres moyens que les seuls proposés par l'amendement.

Pour Mme Anne-Sylvie Mouzon, l'amendement n'est pas restrictif, il s'agit de simples exemples. Ils sont d'ailleurs suivis par le mot « etc. ».

**Vote**

L'amendement n° 3 est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

*Premier point du dispositief*

*Amendement n° 4*

M. Benoît Cerexhe estime que cette suite d'amendements et de sous-amendements peut être rattachée aux débats concernant le titre. M. Delathouwer avait alors retiré son sous-amendement. L'intervenant plaide pour l'amendement n° 4 tel que sous-amendé par l'amendement n° 6.

Mme Brigitte Grouwels explique que le texte de M. Delathouwer est moins limitatif. Mme Grouwels propose de garder l'amendement n° 6 mais de remplacer dans la traduction néerlandaise les mots « met name » par « onder meer ». Le mot « notamment » ouvre-t-il en effet une énumération non limitative ?

Mme Caroline Persoons pense que le texte tel que proposé par les divers amendements et sous-amendements vise exclusivement l'immersion linguistique, il vaut mieux ne pas y faire référence. Par ailleurs, l'immersion pédagogique vise de nombreuses options pédagogiques.

M. Benoît Cerexhe explique que l'immersion est évoquée à d'autres endroits dans le texte, il est préférable de maintenir cette référence.

M. Jean-Pierre Cornelissen estime que l'amendement n° 4 est clair et permet de simplifier les choses. Par ailleurs, L'intervenant souligne que le texte de M. Delathouwer est plus large et se situe dans le droit fil des débats précédents.

De heer Marc Cools wil het niet geamendeerde amendement nr. 4 behouden en stelt voor om het idee van amendement nr. 6 via een apart verzoek in te voegen. De spreker stelt voor om een nieuw lid in te voegen na het lid dat het resultaat zou zijn van de goedkeuring van amendement nr. 4. Het lid zou als volgt opgesteld kunnen worden : « Verzoekt de overheden om het onderricht van de twee officiële talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen, onder meer door het taalbad in de scholen. » (amendement nr. 20).

De heer Benoît Cerexhe is het daarmee eens omdat dit lid de tekst leesbaarder maakt.

### Stemmingen

Amendement nr. 10 wordt verworpen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

Amendement nr. 6 wordt ingetrokken door de indiener ervan.

Amendement nr. 4 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 20 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 2.

#### *Amendement nr. 9*

Dit amendement lokt geen commentaar uit.

### Stemming

Amendement nr. 9 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 2.

#### *Amendement nr. 16 dat ertoe strekt een nieuw punt in het dispositief in te voegen*

Mevrouw Caroline Persoons legt uit dat men subsidies kan krijgen voor programma's zoals Erasmus, maar dat er geen enkele steun bestaat voor de bevordering van talen van de Europese Unie in de basis- en secundaire scholen. Men zou een sterk signaal naar de Europese instanties moeten sturen om deze zaken te veranderen.

Voor de heer Marc Cools gaat het amendement in de goede richting. De spreker herinnert ook aan de aanbevelingen van de Europese Commissie terzake (witboek). Er zouden in dat verband subsidies aan de Unie gevraagd kunnen worden.

De heer Jean-Pierre Cornelissen is het eens met de heer Marc Cools en legt uit dat de aanbevelingen van de Unie

M. Marc Cools souhaite maintenir l'amendement n° 4 non amendé et propose d'introduire l'idée de l'amendement n° 6 via une demande séparée. L'intervenant propose d'introduire un nouvel alinéa qui suivrait celui qui résulterait de l'adoption de l'amendement n° 4. L'alinéa pourrait être rédigé comme suit : « Demande auxdites autorités de promouvoir l'apprentissage des deux langues officielles de la Région de Bruxelles-Capitale par notamment l'immersion linguistique en milieu scolaire. » (amendement n° 20).

M. Benoît Cerexhe est d'accord sur ce point car ce nouvel alinéa permettra d'alléger le texte.

### Votes

L'amendement n° 10 est rejeté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 6 est retiré par son auteur.

L'amendement n° 4 est adopté par 8 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 20 est adopté par 8 voix contre 2.

#### *Amendement n° 9*

Cet amendement ne suscite aucun commentaire.

### Vote

L'amendement n° 9 est rejeté par 8 voix contre 2.

#### *Amendement n° 16 visant à insérer un dispositif*

Mme Caroline Persoons explique qu'il est possible d'obtenir des subsides pour des programmes comme ERASMUS mais qu'aucune aide n'existe en vue de promouvoir l'apprentissage des langues de l'U.E. dans les écoles primaires et secondaires. Il serait bon d'envoyer un signal fort vers les instances européennes afin de changer les choses.

Pour M. Marc Cools, l'amendement va dans un bon sens. L'orateur rappelle également les recommandations de la Commission européenne en la matière (Livre blanc). Dans cette optique, des subsides pourraient être demandés à l'UE.

M. Jean-Pierre Cornelissen partage les propos de M. Cools et explique que les recommandations de l'U.E. en

terzake erin bestonden een regeling te vinden om ten minste drie talen aan te leren.

Mevrouw Brigitte Grouwels is het ook eens met de verschillende sprekers, maar men mag de zin van de resolutie niet uit het oog verliezen : de resolutie strekt ertoe enkel de kennis van de tweede landstaal te bevorderen.

Voor de heer Benoît Cerexhe heeft de resolutie betrekking op de tweetaligheid. Hij is natuurlijk voorstander van meertaligheid en vindt dat er subsidies gevraagd moeten worden als die er zijn, maar hij is het niet eens met het amendement van mevrouw Persoons.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vindt dat men een financiering moet vragen, aangezien die mogelijkheid geboden wordt. Dit amendement zet de rest van de resolutie niet op de helling.

Voor mevrouw Anne-Sylvie Mouzon heeft de resolutie betrekking op een specifieke Brusselse situatie en ook al is Brussel de Europese hoofdstad, toch is het ondenkbaar dat de Europese Unie het taalonderwijs in Brussel zou financieren en niet in de andere onderwijsnetten.

#### Stemming

Amendement nr. 16 wordt verworpen met 7 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding.

De heer Alain Adriaens verantwoordt zijn onthouding : volgens hem doet Europa niet genoeg voor Brussel, dat de Europese instellingen op zijn grondgebied huft.

#### *Tweede punt van het dispositief*

Mevrouw Caroline Persoons vraagt om het woord « Raad » te vervangen door het woord « Parlement ». (*Instemming.*)

#### Stemming

Het tweede punt van het dispositief wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

### III. Stemming over het geheel

Het aldus geamendeerde geheel van het voorstel van resolutie wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 2.

cette matière étaient de mettre en place un système qui permettrait l'apprentissage d'au moins trois langues.

Mme Brigitte Grouwels est également d'accord avec les différents intervenants mais il faut se rappeler le sens de la résolution, laquelle vise à promouvoir la connaissance de la seconde langue nationale uniquement.

Pour M. Benoît Cerexhe, la résolution vise le bilinguisme. Même s'il soutient le multilinguisme et pense qu'il faut demander les subsides qui existent, l'orateur ne soutient pas l'amendement de Mme Persoons.

M. Jean-Pierre Cornelissen estime que, puisqu'il est possible d'obtenir un financement, il faut le demander. Cet amendement ne remet pas en cause le restant de la résolution.

Pour Mme Anne-Sylvie Mouzon, la résolution vise une spécificité bruxelloise et même si Bruxelles est la capitale européenne, il est inconcevable que ce soit l'U.E. qui finance l'apprentissage des langues à Bruxelles et pas dans les autres réseaux d'enseignements.

#### Vote

L'amendement n° 16 est rejeté par 7 voix contre 2 et 1 abstention.

M. Alain Adriaens justifie son abstention : selon lui l'Europe ne fait pas assez pour Bruxelles, terre d'accueil de ses institutions.

#### *Second point du dispositif*

Mme Caroline Persoons demande à remplacer le mot « Conseil » par le mot « Parlement ». (*Assentiment.*)

#### Vote

Le second point du dispositif est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

### III. Vote sur l'ensemble

L'ensemble de la proposition de résolution, tel qu'amendée, est adopté par 8 voix contre 2.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

*De Rapporteur*

Anne-Sylvie MOUZON

*De Voorzitter*

Magda DE GALAN

Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

*La Rapporteuse*

Anne-Sylvie MOUZON

*La Présidente*

Magda DE GALAN

**IV. Tekst aangenomen door de commissie****VOORSTEL VAN RESOLUTIE**

**waarbij de federale en gemeenschapsoverheden verzocht wordt om rekening te houden met de specifieke kenmerken van Brussel bij het uitdenken en het doorvoeren van de hervormingen die noodzakelijk zijn om het taalonderwijs op school en meer in het bijzonder het onderwijs van de twee talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verbeteren, onder meer door middel van een taalbad op school**

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad,

Overwegende dat een degelijk taalonderwijs, vooral in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van groot belang is;

Overwegende dat de kennis van de twee talen van het Gewest een brug slaat tussen de twee gemeenschappen in Brussel;

Overwegende dat tweetaligheid heden nagenoeg een vereiste is om werk te vinden;

Gelet op de verbintenissen die de regering in haar regeerverklaring aangegaan is, onder meer :

- « Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft zich opgevoerd als een volwaardig Gewest en als bindteken tussen alle gewesten en gemeenschappen. Daartoe zal het de constructieve samenwerking met de andere federale en gefedereerde overheden nastreven »;
- « Werkgelegenheid moet een centraal thema zijn in het regeringsbeleid. (...) De Regering zal bijzondere aandacht verlenen aan het probleem dat de beroepsbekwaamheden van de werkzoekenden en die welke door de werkgevers worden gewenst niet op elkaar zijn afgestemd »;

Overwegende dat een goede oplossing in Brussel erin kan bestaan dat het mogelijk gemaakt wordt dat een deel van het programma in de tweede taal onderwezen kan worden door leraars die in hun moedertaal lesgeven;

Overwegende dat de uitvoering van deze zeer eenvoudige oplossing juridisch een ingewikkelde zaak is, omdat de federale wetgever bevoegd gebleven is voor het taalge-

**IV. Texte adopté par la commission****PROPOSITION DE RESOLUTION**

**demandant aux autorités fédérales et communautaires de tenir compte des spécificités bruxelloises dans la conception et l'application des réformes nécessaires pour améliorer l'apprentissage de langues à l'école et particulièrement des deux langues de la Région de Bruxelles-Capitale via notamment l'immersion linguistique en milieu scolaire**

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale,

Considérant l'importance capitale que revêt l'apprentissage performant des langues et ce particulièrement pour la Région bruxelloise;

Considérant d'une part que la connaissance des deux langues de la Région constitue un pont entre les deux communautés présentes à Bruxelles;

Considérant d'autre part qu'être bilingue constitue aujourd'hui une clé pratiquement indispensable pour accéder au marché de l'emploi;

Considérant les engagements pris par le Gouvernement dans sa déclaration gouvernementale affirmant notamment :

- « La Région de Bruxelles-Capitale s'est affirmée comme Région à part entière et comme un lien entre toutes les régions et communautés. A cette fin, elle œuvrera dans le cadre d'une coopération constructive avec les autres autorités, fédérales et fédérées »;
- « L'emploi doit être une préoccupation au cœur de toutes les politiques menées par le Gouvernement. (...) Le Gouvernement apportera toute son attention au problème de l'inadéquation entre la qualification des demandeurs d'emploi et celle souhaitée par les employeurs »;

Considérant qu'une bonne solution peut être de permettre qu'à Bruxelles, on fasse en sorte qu'une partie du programme puisse être enseignée dans la deuxième langue par des professeurs dont la langue maternelle est celle dans laquelle ils enseignent;

Considérant que la mise en œuvre de cette solution extrêmement simple s'avère juridiquement complexe puisqu'elle implique une intervention du législateur fédéral

bruik in Brussel (art. 129 van de Grondwet) en de twee Gemeenschappen de verplichting moeten opheffen dat leerkrachten die tot een ander taalstelsel behoren, het bewijs moeten leveren dat zij een grondige kennis hebben van de taal van de school waar zij lesgeven;

Overwegende dat er in Brussel bovendien veel leerlingen zijn die noch het Frans noch het Nederlands als moedertaal hebben;

Overwegende, ten slotte, dat de kosten en het doorvoeren van de geplande hervormingen (lessen onderwezen in de twee talen, lessen in de tweede taal gegeven door een in die taal gediplomeerde leerkracht, enz.) moeten worden bekeken vanuit de hoek van zowel de Gemeenschappen als de andere organiserende machten (gemeenten, Franse Gemeenschapscommissie, Vlaamse Gemeenschapscommissie, privé-sector), rekening houdend met, inzonderheid, de moeilijkheid die ze ondervinden om de gewenste leerkrachten aan te werven;

Verzoekt de federale en gemeenschapsoverheden om bij het uitdenken en doorvoeren van de hervormingen die noodzakelijke zijn om het taalonderricht op school te verbeteren, rekening te houden met de specifieke kenmerken van Brussel;

Verzoekt de overheden om het onderricht van de twee officiële talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen, onder meer door het taalbad in de scholen;

Gelast zijn voorzitter deze resolutie te bezorgen aan de voorzitters van de Kamer, de Senaat, het Vlaams Parlement en het Parlement van de Franse Gemeenschap.

resté compétent pour régler l'emploi des langues à Bruxelles (art. 129 de la Constitution) ainsi qu'une intervention des deux Communautés afin de supprimer l'obligation pour les enseignants faisant partie d'un autre régime linguistique de faire la preuve de la connaissance approfondie de la langue de l'école dans laquelle ils enseignent;

Considérant qu'en outre, Bruxelles accueille une population importante d'élèves dont la langue maternelle n'est ni le français, ni le néerlandais;

Considérant enfin que le coût et l'application des réformes envisageables (cours bilingues, cours de la seconde langue donnés par un enseignant diplômé dans la langue considérée, etc.) doivent être appréciés aussi bien du point de vue des Communautés que de celui des autres pouvoirs organisateurs (communes, Commission communautaire française, Commission communautaire flamande, secteur privé) en tenant compte, notamment, de la difficulté de recruter les enseignants souhaités;

Demande aux autorités fédérales et communautaires de tenir compte des spécificités bruxelloises dans la conception et l'application des réformes nécessaires pour améliorer l'apprentissage des langues à l'école;

Demande aux dites autorités de promouvoir l'apprentissage des deux langues officielles de la Région de Bruxelles-Capitale par notamment l'immersion linguistique en milieu scolaire;

Charge sa présidente de transmettre la présente résolution aux Présidents de la Chambre, du Sénat, du Parlement de la Communauté française et du Parlement flamand.

**Bijlage****Amendementen**

Nr. 1 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON)

**Het opschrift te vervangen door het volgende opschrift :**

*« Voorstel van resolutie waarbij de federale en communautaire overheden verzocht wordt om bij het uitdenken en het doorvoeren van de hervormingen die noodzakelijk zijn om het taalonderwijs op school te verbeteren, rekening te houden met de specifieke kenmerken van Brussel ».*

## VERANTWOORDING

Het opschrift dat de indiener voorstelt, geeft de indruk dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het initiatief moet nemen – terwijl zij niet bevoegd is voor onderwijsaangelegenheden – en dat de bevoegde overheden niets hebben gedaan.

Die overheden nemen wel degelijk initiatieven, ook in de parlementen van de Gemeenschappen waarin leden van de BHR zitting hebben.

Er wordt daarentegen voorgesteld erop toe te zien dat er in alle federale en communautaire parlementaire debatten over het taalonderwijs op school, rekening wordt gehouden met de specifieke kenmerken van Brussel.

Nr. 2 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON)

**Een 7<sup>e</sup> considerans toe te voegen, luidend:**

*« Overwegende dat er in Brussel bovendien veel leerlingen zijn die noch het Frans noch het Nederlands als moedertaal hebben. ».*

## VERANTWOORDING

Er moet uiteraard op worden toegezien dat de leerlingen uiteindelijk ten minste een van de twee talen van het Gewest beheersen.

Nr. 3 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON)

**Een 8<sup>e</sup> considerans toe te voegen, luidend :**

*« Overwegende ten slotte dat de kosten en het doorvoeren van de geplande hervormingen (lessen onderwezen in de twee talen, lessen in de tweede taal gegeven door een in die taal gediplomeerde leerkracht, enz.) moeten worden bekeken vanuit de hoek van zowel de Gemeenschappen als*

**Annexe****Amendements**

N° 1 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON)

**Remplacer l'intitulé par l'intitulé suivant :**

*« Proposition de résolution demandant aux autorités fédérales et communautaires de tenir compte des spécificités bruxelloises dans la conception et l'application des réformes nécessaires pour améliorer l'apprentissage des langues à l'école ».*

## JUSTIFICATION

L'intitulé proposé par l'auteur semble signifier que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale doit prendre l'initiative – alors qu'il n'est pas compétent en matière d'enseignement – comme si les autorités compétentes ne faisaient rien.

Or, ces autorités prennent des initiatives, y compris dans les Parlements communautaires où siègent des membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il est proposé en revanche de veiller à ce que les spécificités bruxelloises soient bien prises en considération dans tous les débats parlementaires fédéraux et communautaires relatifs à l'enseignement des langues à l'école.

N° 2 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON)

**Ajouter un 7<sup>ème</sup> considérant libellé comme suit :**

*« Considérant qu'en outre, Bruxelles accueille une population importante d'élèves dont la langue maternelle n'est ni le français, ni le néerlandais. ».*

## JUSTIFICATION

Il convient bien évidemment de veiller à ce que les élèves finissent par maîtriser au moins une des deux langues de la Région.

N° 3 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON)

**Ajouter un 8<sup>ème</sup> considérant libellé comme suit :**

*« Considérant enfin que le coût et l'application des réformes envisageables (cours bilingues, cours de la seconde langue donnés par un enseignant diplômé dans la langue considérée, etc.) doivent être appréciés aussi bien du point de vue des communautés que de celui des autres*



*de andere organiserende machten (gemeenten, Cocof, VGC, privé-sector), rekening houdend met, inzonderheid, de moeilijkheid die ze ondervinden om de gewenste leerkrachten aan te werven; ».*

Nr. 4 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON)

**Het voorlaatste lid te vervangen door het volgende lid :**

*« Verzoekt de federale en communautaire overheden om bij het uitdenken en doorvoeren van de hervormingen die noodzakelijke zijn om het taalonderricht op school te verbeteren, rekening te houden met de specifieke kenmerken van Brussel; ».*

VERANTWOORDING

Zie het opschrift dat in amendement nr. 1 wordt voorgesteld.

Nr. 5 (subamendement op amendement nr. 1 van de heer Benoît CEREXHE)

**Na de woorden « het taalonderricht op school », de woorden « en meer in het bijzonder, de twee talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met name door middel van een taalbad in een school, » invoegen.**

VERANTWOORDING

Het taalonderricht op school moet algemeen worden aangemoedigd. Het is echter onontbeerlijk dat de Brusselse scholen hun leerlingen, die dat overigens wensen, de mogelijkheid bieden om de twee officiële talen van ons Gewest, zijnde het Nederlands en het Frans, doeltreffend aan te leren. Een taalbad in een school kan daar toe bijdragen.

Nr. 6 (subamendement op amendement nr. 4 van de heer Benoît CEREXHE)

**Na de woorden « het taalonderricht op school », de woorden « en meer in het bijzonder, de twee talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met name door middel van een taalbad in een school, ».**

VERANTWOORDING

Het taalonderricht op school moet algemeen worden aangemoedigd. Het is echter onontbeerlijk dat de Brusselse scholen hun leerlingen, die

*pouvoirs organisateurs (communes, Cocof, VGC, privé) en tenant compte, notamment, de la difficulté de recruter les enseignants souhaités ».*

N° 4 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON)

**Remplacer l'avant dernier alinéa par l'alinéa suivant :**

*« Demande aux autorités fédérales et communautaires de tenir compte des spécificités bruxelloises dans la conception et l'application des réformes nécessaires pour améliorer l'apprentissage des langues à l'école; ».*

JUSTIFICATION

Voir l'intitulé proposé à l'amendement n° 1.

N° 5 (sous-amendement à l'amendement n° 1 de M. Benoît CEREXHE)

**Ajouter après les termes « des langues à l'école », les termes suivants : « et plus particulièrement des deux langues de la Région de Bruxelles-Capitale, via notamment l'immersion linguistique en milieu scolaire ».**

JUSTIFICATION

S'il convient de favoriser de manière générale l'apprentissage des langues à l'école, il apparaît indispensable que l'école à Bruxelles puisse offrir à ceux qui les fréquentent d'apprendre – et qui le souhaitent – de manière efficace les deux langues officielles de notre Région, à savoir le français et le néerlandais. Dans ce cadre, l'immersion linguistique en milieu scolaire apparaît comme une réponse positive.

N° 6 (sous-amendement à l'amendement n° 4 de M. Benoît CEREXHE)

**Ajouter après les termes « des langues à l'école », les termes suivants : « et plus particulièrement les deux langues de la Région de Bruxelles-Capitale, via notamment l'immersion linguistique en milieu scolaire ».**

JUSTIFICATION

S'il convient de favoriser de manière générale l'apprentissage des langues à l'école, il apparaît indispensable que l'école à Bruxelles puisse

dat overigens wensen, de mogelijkheid bieden om de twee officiële talen van ons Gewest, zijnde het Nederlands en het Frans, doeltreffend aan te leren. Een taalbad in een school kan daar toe bijdragen.

Nr. 7 (van de heer Serge de PATOUL)

**De eerste drie consideransen te vervangen door de volgende consideransen :**

« *Gezien het belang van het taalonderwijs en overwegende dat meertaligheid enerzijds een vereiste is om werk te vinden en anderzijds een brug slaat tussen de gemeenschappen in Brussel; ».*

#### VERANTWOORDING

Een succesvol beroepsleven vereist almaar meer kennis.

In het kader van de uitbouw van de Europese Unie en de mondialisering, wordt talenkennis een troef om werk te vinden.

Gelet op de evolutie van de Europese Unie, lijkt het essentieel om zich open te stellen voor alle talen van de Europese Gemeenschap.

Aangezien Brussel de hoofdstad van Europa is, onthaalt ons Gewest burgers die afkomstig zijn van alle staten van het huidige Europa. Bovendien zijn gemeenschappen van over de hele wereld in het Brussels Gewest aanwezig. Kennis van de talen van die gemeenschappen bevordert bijgevolg het harmonieuze samenleven van de burgers van het Gewest.

Bovendien mag de politieke macht zich niet opsluiten in een keurslijf dat niet met de realiteit overeenkomt.

Nr. 8 (van de heer Serge de PATOUL)

**De vijfde considerans als volgt te vervangen :**

« *overwegende dat een goede oplossing erin zou bestaan dat een deel van de lessen in een tweede taal onderwezen wordt; ».*

#### VERANTWOORDING

Het taalonderwijs mag niet afgestemd worden op een specifieke gewest. Een specifiek gewestelijke benadering draagt bij tot de regionalisering van het onderwijs. Dat gaat in tegen de belangen van de culturele gemeenschappen. Het is dus normaal dat men de woorden « in Brussel » schrapt.

De uitdrukking « de beste oplossing » blijkt geen enkele zin te hebben aangezien het leerproces sterk bepaald wordt door de leerling. Er kan

offrir à ceux qui les fréquentent d'apprendre – et qui le souhaitent – de manière efficace les deux langues officielles de notre Région, à savoir le français et le néerlandais. Dans ce cadre, l'immersion linguistique en milieu scolaire apparaît comme une réponse positive.

N° 7 (de M. Serge de PATOUL)

**Remplacer les trois premiers considérants par le texte unique suivant :**

« *Considérant l'importance de l'apprentissage des langues; considérant que le multilinguisme constitue d'une part une clef efficace pour accéder à l'emploi et d'autre part une source de convivialité entre les communautés présentes à Bruxelles; ».*

#### JUSTIFICATION

L'activité professionnelle demande de plus en plus de connaissances.

Dans le cadre de la construction européenne et la mondialisation, la connaissance des langues devient un atout pour trouver un emploi.

Au vu de l'évolution de cette construction européenne, il apparaît essentiel de s'ouvrir à l'ensemble des langues de la Communauté européenne.

Bruxelles étant la capitale de l'Europe, notre Région accueille des citoyens en provenance de tous les Etats qui composent l'Europe d'aujourd'hui. De surcroît des communautés en provenance de l'ensemble du monde sont présentes dans la Région bruxelloise. La connaissance des langues des uns et des autres favorise donc la convivialité des citoyens de la Région.

De plus, il ne faut pas que le pouvoir politique se limite dans des carcans non représentatifs de la réalité.

N° 8 (de M. Serge de PATOUL)

**Remplacer le 5<sup>ème</sup> considérant par le texte suivant :**

« *considérant qu'une bonne solution serait de permettre qu'une partie des cours puisse être enseignée dans une deuxième langue; ».*

#### JUSTIFICATION

L'enseignement des langues ne doit pas être conçu pour une région spécifique. Avoir une approche spécifiquement régionale est participer à la régionalisation de l'enseignement. Le processus de régionalisation de l'enseignement va à l'encontre de l'intérêt des communautés culturelles. Il est donc normal de supprimer les mots à Bruxelles.

L'expression « la meilleure solution » s'avère n'avoir aucun sens dans la mesure où le processus d'apprentissage est intimement lié à l'apprenant.

dus een beste onderwijsmethode zijn voor een bepaalde leerling, die echter niet geschikt is voor een andere. De « beste oplossing » betekent dat er een oplossing zou zijn die geschikt is voor iedereen en die de weg effent naar een standaardisering van de onderwijsmethodes. Dat is in strijd met de resultaten van heel wat wetenschappelijke onderzoeken over het leerproces.

In dezelfde geest als het vorige lid, lijkt het absurd om vooral belang te hechten aan de moedertaal van de leraars, zonder rekening te houden met hun pedagogische kwaliteiten. Een regel opleggen dat de taalleraars enkel hun moedertaal onderwijzen, is overdreven.

#### Nr. 9 (van de heer Serge de PATOUL)

##### **Het eerste verzoek (7<sup>e</sup> paragraaf) als volgt te vervangen :**

*« verzoekt de regering met alle vormen van samenwerking en overleg te beginnen om de scholen in staat te stellen een gedeelte van hun onderricht te verstrekken in een tweede taal; ».*

#### VERANTWOORDING

Indien men iedere vorm van regionalisatie van het onderwijs wil afwijzen, moet ervoor gezorgd worden dat er een onderwijssysteem van toepassing is op een hele cultuurgemeenschap. Het is dus normaal dat de verwijzing naar het « Brussels Hoofdstedelijk Gewest » wordt geschrapt.

Aangezien er thans in alle scholen van het Brussels Gewest lessen worden gegeven in de twee talen van het Gewest, heeft het geen zin om de regering te verzoeken dat er lessen in het Frans en het Nederlands worden gegeven in de scholen van het Gewest. Ten gevolge van de amendementen 7 en 8, is het normaal dat men in een lessenprogramma bepaalde lessen in een tweede taal kan opnemen. Gezien de Europese opbouw en de sociologische achtergrond van Brussel, moeten de scholen die voor die pedagogische keuze zouden opteren de taal kunnen kiezen die in dit onderwijs zou worden gebruikt.

#### Nr. 10 (subamendement op amendement nr. 6 van de heer Robert DELATHOUWER)

**De woorden « met name door middel van een taalbad in de school » vervangen door de woorden « onder meer ook door het mogelijk maken van meertalig onderwijs of het systeem van schoolonderricht via taalbad ».**

#### VERANTWOORDING

Het amendement nr. 6 is in zijn formulering te beperkt, daar het alleen maar naar het taalbad als middel verwijst.

« onder meer » laat meer toe dan « met name », en de toevoeging van de notie « meertalig onderwijs » is een bijkomende illustratie van dit gegeven.

Il peut donc y avoir une meilleure solution d'enseignement pour un apprenant qui soit inadéquat pour un autre apprenant. « la meilleure solution » sous entend qu'il existe une solution qui soit bonne pour tout le monde et stimule la standardisation des méthodes pédagogiques. Ceci est contraire aux résultats de nombreuses recherches scientifiques traitant de l'apprentissage.

Dans le même état d'esprit que dans le paragraphe précédent, il apparaît aberrant de donner la primauté à la langue maternelle des professeurs sans prendre en considération les qualités pédagogiques de celui-ci. Réaliser une règle qui imposerait que les enseignants de langue n'enseignent que leur langue maternelle est excessif.

#### N° 9 (de M. Serge de PATOUL)

##### **Remplacer la 1<sup>ère</sup> demande (7<sup>ème</sup> paragraphe) par le texte suivant :**

*« demande au gouvernement d'initier toute collaboration et concertation permettant aux écoles de dispenser une partie de leur enseignement dans une seconde langue; ».*

#### JUSTIFICATION

Dans la volonté de refuser toute forme de régionalisation de l'enseignement, il est nécessaire de veiller à ce qu'un système d'enseignement soit applicable sur l'ensemble d'une Communauté culturelle. Il est donc normal de supprimer la référence « Région de Bruxelles-Capitale ».

Comme actuellement, dans l'ensemble des écoles de la Région bruxelloise, il y a des cours qui sont dispensés dans les deux langues de la Région, il n'y a pas de sens de demander au gouvernement d'initier quoi que ce soit pour qu'il y ait des cours de français et de néerlandais dans les écoles de la Région. Par contre, à la suite des amendements 7 et 8, il est normal de prévoir que l'on puisse insérer dans un programme de cours certains enseignements dans une seconde langue. Vu la construction européenne et la sociologie de Bruxelles, il faut que les institutions scolaires qui opteraient pour ce choix pédagogiques puissent choisir la langue qui serait utilisée dans cet enseignement.

#### N° 10 (sous-amendement à l'amendement n° 6 de M. Robert DELATHOUWER)

**Remplacer les mots « via notamment l'immersion linguistique en milieu scolaire » par les mots « via entre autres la possibilité d'un enseignement multilingue ou le système d'apprentissage via l'immersion linguistique ».**

#### JUSTIFICATION

La formulation de l'amendement n° 6 est trop restrictive. Il ne cite, comme instrument, que l'immersion linguistique.

Les mots « entre autres » laissent plus de latitude que le mot « notamment ». En ajoutant la notion d'« enseignement multilingue », nous allons dans le même sens.

Dit laatste wordt overigens thans reeds in de Franse gemeenschap toegepast, maar nog niet in de Vlaamse.

#### Nr. 11 (van mevr. Caroline PERSOONS)

##### **Vóór de consideransen, het volgende lid in te voegen :**

« *Gelet op de bevoegdheden van de Gemeenschappen inzake onderwijs, inzonderheid inzake het taalonderricht en de vaststelling van de taalkennis van de leerkrachten (artikel 127 van de Grondwet) ».*

##### VERANTWOORDING

Sinds het onderwijs een gemeenschapsaangelegenheid geworden is, moeten de Gemeenschappen deze aangelegenheid regelen, met inbegrip van het onderricht van de vreemde talen.

Uit de parlementaire werkzaamheden omtrent artikel 129 blijkt dat een taal als leerstof niet tot de aangelegenheid van het taalgebruik behoort, wat de Raad van State in verschillende adviezen bevestigd heeft.

Zo behoort het ook tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen om het administratieve en geldelijke statuut van het onderwijzend personeel vast te stellen, met uitzondering van de pensioenregeling, maar met inbegrip van de vereiste diploma's en de vereiste taalkennis van het onderwijzend personeel.

#### Nr. 12 (van mevr. Caroline PERSOONS)

##### **Vóór de consideransen, het volgende lid in te voegen :**

« *Gelet op het debat over het onderricht van vreemde talen op school, dat op 8 januari 2003 in het Parlement van de Franse Gemeenschap gevoerd is, alsook op het inleidende verslag voor het debat van 19 december 2002 (Parlement van de Franse Gemeenschap – 355 (2002-2003) nr. 1) en de voorstellen die tijdens de vergadering gedaan zijn ».*

##### VERANTWOORDING

Het Parlement van de Franse Gemeenschap, dat bevoegd is voor onderwijsaangelegenheden, heeft onlangs een verslag opgesteld en een belangrijk debat gevoerd over het onderricht van vreemde talen. In het inleidende verslag wordt gewezen op de verschillende verslagen van de « *Conseil de l'Education en de la Formation* » (CEF), de « *Conseil Supérieur de la langue française* » (CSLF) en andere academische bijdragen.

De analyses en de conclusies van dit verslag die tijdens het debat in het Parlement van de Franse Gemeenschap voorgesteld zijn, verdienen onze aandacht.

D'ailleurs cette possibilité est déjà appliquée en Communauté française, mais pas encore en Communauté flamande.

#### N° 11 (de Mme Caroline PERSOONS)

##### **Avant les considérants, introduire l'alinéa suivant :**

« *Considérant la compétence des Communautés en matière d'enseignement, et spécialement en matière d'enseignement des langues et de fixation de la capacité linguistique des enseignants (article 127 de la Constitution) ».*

##### JUSTIFICATION

Depuis la communautarisation de l'enseignement, il revient clairement aux Communautés de régler cette matière, y compris l'enseignement des langues étrangères.

Les travaux préparatoires de l'article 129 démontrent que l'utilisation d'une langue comme matière d'enseignement ne relève pas de la matière de l'emploi des langues, ce qui a été confirmé par le Conseil d'Etat dans plusieurs avis.

De même, la compétence des Communautés inclut celle de fixer le statut administratif et pécuniaire du personnel enseignant, à l'exclusion du régime des pensions, mais y compris les diplômes requis et la capacité linguistique requise du personnel enseignant.

#### N° 12 (de Mme Caroline PERSOONS)

##### **Avant les considérants, introduire l'alinéa suivant :**

« *Vu le débat sur l'apprentissage des langues étrangères dans le système scolaire tenu en séance plénière au Parlement de la Communauté française le 8 janvier 2003, le rapport introductif au débat daté du 19 décembre 2002 (PCF – 355(2002-2003) n° 1) et les propositions avancées en séance ».*

##### JUSTIFICATION

Le Parlement de la Communauté française, compétente en matière d'enseignement, a consacré récemment un rapport et un débat important à l'enseignement des langues étrangères. Le rapport introductif met en avant les différents rapports du Conseil de l'Education et de la Formation (CEF), du Conseil supérieur de la langue française (CSLF) et d'autres contributions universitaires.

Les analyses et conclusions contenues dans ce rapport et avancées lors du débat au Parlement de la Communauté française méritent d'être soulignées.

## Nr. 13 (van mevr. Caroline PERSOONS)

**Na de derde considerans, de volgende considerans in te voegen :**

« *Gezien het belang van de uitbreiding van de Europese Unie en het bijzondere statuut van Brussel, dat op zijn grondgebied de belangrijkste instellingen van de Europese Unie en talrijke burgers uit de 25 lidstaten heeft* ».

## VERANTWOORDING

Brussel wordt in de praktijk steeds meer de hoofdstad van de Europese Unie. De aanwezigheid van de Europese instellingen op ons grondgebied moet gepaard gaan met het onthaal van Europese burgers van niet-Belgische nationaliteit in onze instellingen, waaronder onze scholen, die moeten opstaan voor de andere talen en culturen van de Europese Unie.

De commissie « *Multilinguisme* » van de « *Conseil supérieur de la langue française* » dringt er in haar advies van 26 april 2000 op aan dat er daadwerkelijk een ruim beleid, waarvan zo vaak gesproken is, wordt gevoerd om partnerschappen aan te gaan met andere taalgemeenschappen, waaronder in de eerste plaats die van de Europese Unie in haar huidige of toekomstige samenstelling.

## Nr. 14 (van mevr. Caroline PERSOONS)

**De zesde considerans te doen vervallen.**

## VERANTWOORDING

De Gemeenschappen zijn zowel bevoegd voor het talenonderwijs als voor het administratief statuut van het onderwijzend personeel.

Volgens de formulering van de considerans lijkt men ervoor te pleiten dat de federale overheid bevoegd moet zijn voor deze aangelegenheden in Brussel, wat niet juist is. Men pleit voor een ander onderwijssysteem in Brussel dan in Wallonië binnen de Franse Gemeenschap Wallonië-Brussel of voor een ander onderwijssysteem in Brussel dan in Vlaanderen binnen de Vlaamse Gemeenschap. Dit dreigt te leiden tot een regionalisering van het onderwijs, wat wij afwijzen.

## Nr. 15 (van mevr. Caroline PERSOONS)

**Een considerans toe te voegen, luidend:**

« *Gezien het belang om aan de gezinnen zoveel mogelijk vrijheid te geven in de keuze van de aan te leren vreemde taal (talen), die de basis is van de motivering van de leerlingen* ».

## N° 13 (de Mme Caroline PERSOONS)

**Après le 3<sup>ème</sup> considérant, ajouter le considérant suivant :**

« *Considérant l'importance de l'approfondissement de l'Union européenne et le statut particulier de Bruxelles qui accueille sur son territoire les institutions principales de l'Union européenne et de nombreux citoyens originaires des 25 Etats membres* ».

## JUSTIFICATION

Bruxelles est, de fait, de plus en plus la capitale de l'Union européenne. L'accueil des Institutions européennes sur notre territoire doit s'accompagner de l'accueil des citoyens européens non belges au sein de nos institutions, dont nos écoles, et l'ouverture de celles-ci vers les autres langues et cultures de l'Union européenne.

La commission « *Multilinguisme* » du Conseil supérieur de la langue française, dans son avis remis le 26 avril 2000, « *insiste pour la mise en pratique effective d'une large politique, si souvent évoquée, de partenariat avec d'autres communautés linguistiques, dont en premier lieu celles de l'Union européenne dans sa composition actuelle ou prochaine* ».

## N° 14 (de Mme Caroline PERSOONS)

**Supprimer le 6<sup>ème</sup> considérant.**

## JUSTIFICATION

Les Communautés sont compétentes tant en matière d'enseignement des langues qu'en matière de statut administratif du personnel enseignant.

Le considérant tel que rédigé semble plaider pour une compétence fédérale en ces matières à Bruxelles, ce qui est inexact. Cela vise à plaider un système d'enseignement différent à Bruxelles qu'en Wallonie au sein de la Communauté française Wallonie-Bruxelles ou différent à Bruxelles qu'en Flandre au sein de la Communauté flamande. Ceci risque de mener à une régionalisation de l'enseignement que nous refusons.

## N° 15 (de Mme Caroline PERSOONS)

**Ajouter un 7<sup>ème</sup> considérant nouveau rédigé comme suit :**

« *Considérant l'importance de donner aux familles un maximum de liberté dans le choix de la (des) langue(s) étrangère(s) à étudier, base de la motivation des élèves* ».

## VERANTWOORDING

Het basisonderwijs en het secundair onderwijs hebben zowel in de Franse als in de Vlaamse Gemeenschap meer en meer leerlingen van buitenlandse oorsprong. Deze rijkdom is ook een bron van moeilijkheden. Rekening houdend met de financiële verplichtingen van de Gemeenschappen, moet een maximale keuze worden geboden wat de aan te leren tweede talen betreft.

Nr. 16 (van mevr. Caroline PERSOONS)

**Na het eerste verzoek, het volgende verzoek in te voegen :**

*« Verzoekt de federale regering, de gemeenschaps- en gewestregeringen elk overleg aan te vatten met de instellingen van de Europese Unie met het oog op de financiering van een ruimer onderricht van de talen van de Europese Unie ».*

## VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 3 betreffende het belang van de uitbreiding van de Europese Unie en de plaats van Brussel in de EU.

Nr. 17 (van mevr. Caroline PERSOONS)

**Vóór de consideransen, het volgende lid in te voegen :**

*« Gelet op de bevoegdheden van de Gemeenschappen inzake onderwijs, inzonderheid inzake het taalonderricht ».*

## VERANTWOORDING

Sinds het onderwijs een gemeenschapsaangelegenheid geworden is, moeten de Gemeenschappen deze aangelegenheid regelen, met inbegrip van het onderricht van de vreemde talen.

Uit de parlementaire werkzaamheden omtrent artikel 129 blijkt dat een taal als leerstof niet tot de aangelegenheid van het taalgebruik behoort, wat de Raad van State in verschillende adviezen bevestigd heeft.

Zo behoort het ook tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen om het administratieve en geldelijke statuut van het onderwijzend personeel vast te stellen, met uitzondering van de pensioenregeling, maar met inbegrip van de vereiste diploma's en de vereiste taalkennis van het onderwijzend personeel.

## JUSTIFICATION

L'enseignement fondamental et secondaire accueille tant en Communauté française que flamande de plus en plus d'élèves d'origines étrangères. Cette richesse est aussi source de difficultés. Tout en tenant compte des impératifs financiers des Communautés, il faut pouvoir offrir un maximum de choix dans les langues secondes à étudier.

N° 16 (de Mme Caroline PERSOONS)

**Après la première demande, introduire la demande suivante :**

*« demande aux gouvernements fédéral, communautaires et régionaux d'initier toute concertation avec les institutions de l'Union européenne en vue de financer un enseignement plus large des langues de l'Union européenne ».*

## JUSTIFICATION

Voir l'amendement n° 3 relatif à l'importance du développement de l'Union européenne et la place de Bruxelles au sein de l'Union européenne.

N° 17 (de Mme Caroline PERSOONS)

**Avant les considérants, introduire l'alinéa suivant :**

*« Considérant la compétence des Communautés en matière d'enseignement, et spécialement en matière d'enseignement des langues ».*

## JUSTIFICATION

Depuis la communautarisation de l'enseignement, il revient clairement aux Communautés de régler cette matière, y compris l'enseignement des langues étrangères.

Les travaux préparatoires de l'article 129 démontrent que l'utilisation d'une langue comme matière d'enseignement ne relève pas de la matière de l'emploi des langues, ce qui a été confirmé par le Conseil d'Etat dans plusieurs avis.

De même, la compétence des Communautés inclut celle de fixer le statut administratif et pécuniaire du personnel enseignant, à l'exclusion du régime des pensions, mais y compris les diplômes requis et la capacité linguistique requise du personnel enseignant.

Nr. 18 (van de heer Marc COOLS)

**In de vijfde considerans, de woorden « de beste oplossing » te vervangen door de woorden « een goede oplossing ».**

VERANTWOORDING

Hoe lovenswaardig een taalblad ook is, het is niet noodzakelijk de enige manier om talen te leren.

Nr. 19 (van mevr. Brigitte GROUWELS)

1. **In de vijfde considerans, de woorden « dat de beste oplossing » te vervangen door de woorden « dat een goede oplossing ».**
2. **Na « dat » als volgt veranderen : « het mogelijk gemaakt wordt dat een deel van het programma in de 2de taal onderwezen kan worden door leraars die in hun moedertaal lesgeven ».**

VERANTWOORDING

Zal tijdens de vergadering gegeven worden.

Nr. 20 (van de heer Marc COOLS)

**Na het voorlaatste lid, een nieuw lid toe te voegen ingeval amendement nr. 4 wordt aangenomen :**

*« Verzoekt de overheden om het onderricht van de twee officiële talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen, met name door het taalbad in de scholen. ».*

VERANTWOORDING

Zal tijdens de vergadering gegeven worden.

N° 18 (de Marc COOLS)

**Dans le 5<sup>ème</sup> considérant, remplacer les termes « que la meilleure solution » par les termes « qu'une bonne solution ».**

JUSTIFICATION

Aussi utile que soit un enseignement d'immersion, ce n'est pas nécessairement la seule solution d'apprentissage des langues.

N° 19 (de Mme Brigitte GROUWELS)

1. **Au 5<sup>ème</sup> considérant, remplacer les mots « que la meilleure solution » par les mots « qu'une bonne solution » et le mot « serait » par les mots « peut être ».**
2. **Modifier la suite du 5<sup>ème</sup> considérant, après le mot « Bruxelles », comme suit : « on fasse en sorte qu'une partie du programme puisse être enseignée dans la deuxième langue par des professeurs dont la langue maternelle est celle dans laquelle ils enseignent ».**

JUSTIFICATION

Sera donnée en séance.

N° 20 (de M. Marc COOLS)

**Après l'avant-dernier alinéa, ajouter un nouvel alinéa si l'amendement n° 4 est adopté comme suit :**

*« Demande aux dites autorités de promouvoir l'apprentissage des deux langues officielles de la Région de Bruxelles-Capitale par notamment l'immersion linguistique en milieu scolaire. ».*

JUSTIFICATION

Sera donnée en séance.

